

# Djawa Baroe

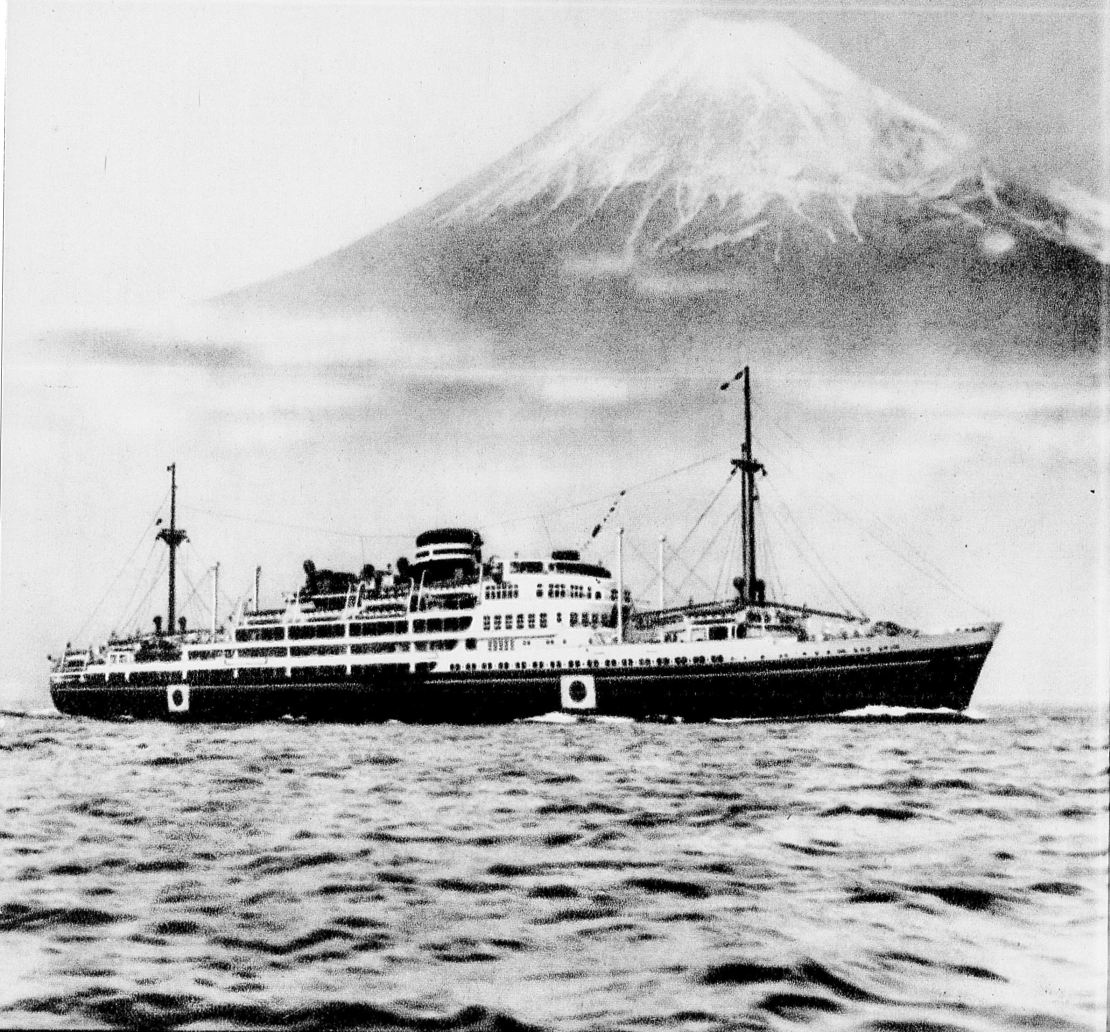
KAWAH GOENOENG BROMO.  
ジャワ ブロモサン ノ フンカコー

20  
sen

17

2603.9.1.

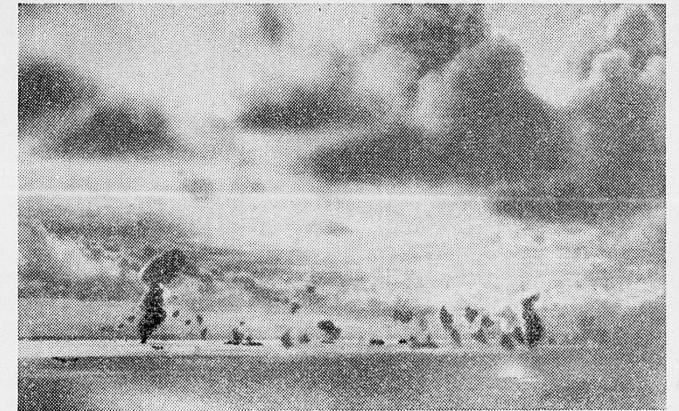
大阪商船  
O.S.K. Line



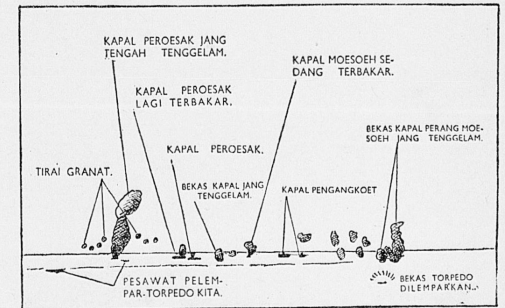
ŌSAKA SJŌSEN KAISJA  
オーサカ ショーセン カイシャ

# HASIL PEPERANGAN GILANG GOEMILANG *dipoelau Vella Lavella*

Dalam soeasana perang mati-matian didaérah kepoelauan Salomon-tengah ialah oengan poelau New Georgia sebagai poesatnja, moesoeh tentara Amerika dan Inggeris telah berniat menjerboe dengan kekoetaan jang hebat kepoelau Vella Lavella jang letaknja berhadap-hadapan dengan poelau Bougainville dan poelau Shortland. Tetapi pasoeakan oedara Angkatan Laoet Nippon jang lekas mengetahoei niatan-niatan moesoeh itoe, sekitar tanggal 15 boelan Agoestoos telah melakoekan penjerangan dahsjat beroelang-oelang hingga 5 kali dan telah beroléh hasil peperangan besar sebagaimana di-oemoemkan oleh Daihon'ei ialah 8 boeah kapal, pendjeladjah, kapal peroesak dan kapal pengangkoeit ditenggelamkan, 28 boeah pesawat terbang moesoeh dibinasakan. Begitoe telah dihantjoer-leboerkan penjerboean moesoeh jang bermaksoed mengadakan serangan pembalasan di Pasifik Selatan oentoek kedoea kalinja dan telah diberikan keroegian maha besar kepada strategi moesoeh jang direntjanakan oentoek kelak kemoedian.



Adapoen maksoed moesoeh ialah mereboet poelau demi poelau dengan poelau Guadalcanar sebagai poesat tempat melakoekan strategi, maka semendjak achir boelan Djoeni ia itoe telah mengoempolkan banjak kapal-kapal, tenaga serdadoe, alat dan bahan dipoelau Guadalcanar tadi goena mengadakan penjerangan pembalasan. Sedjak tanggal 13 Agoestoos moesoeh telah moelai sering-sering bergerak. Sesoedah mendarat dipoelau Rendova, dan dipoelau New Georgia, dimanakah moesoeh akan melakoekan strategi? Gerak moesoeh itoe senantiasa diamat-amati oleh kita. Seperti jang telah kita sangka-sangkakan djoega, pada malam tanggal 14 moelailah moesoeh didaérah terseboet bergerak kedjoeroesan Barat menoeendjoekkan tanda, bahwa ia hendak menjerboe kepoelau Vella-Lavella. Itoelah jang menjebabkan pasoeakan oedara angkatan Laoet kita melakoekan serangan maha dahsjat dengan mempergoenakan ketjakapan jang digembleng sematang-matangnja itoe. Akibatnja strategi pendaratan moesoeh di-djeroemoeskan kedalam lembah kekatjauan.



## Serangan-torpedo

DILAKOEKAN ATAS ARMADA MOESOEH DI RENDOVA

Diwaktoe fadjar pada tanggal 30 Djoeli moesoeh Amerika telah moelai mendarat poelau Rendova, kepoelauan Salomon, dengan membawa iring-iringan kapal jang terdiri dari pada beberapa belas boeah kapal pengangkoeit jang didjaga oleh kapal pendjeladjah dan kapal peroesak, membawa poela beberapa poeloeah sekotji pendarat serta dilindoengi oleh pesawat-pesawat terbang. Pasoeakan oedara Angkatan Laoet Nippon, setelah mendatangi armada moesoeh tadi dari atas, dan setelah menemboes djaring pertahanan rombongan pesawat penempoe moesoeh, laloe melakoekan serangan torpedo jang seroe sekali. Dalam pertempoean tsb. telah diperoléh hasil peperangan seperti berikoet, ialah: doea boeah kapal peroesak model besar, seboeah kapal peroesak, dan 3 boeah kapal pengangkoeit ditenggelamkan serta seboeah kapal peroesak, 3 boeah kapal pengangkoeit dirosakkan. Selain dari pada itoe lebih 50 boeah pesawat terbang ditembak djatoeh.

Gambar ini adalah seloeah gambar jang soenggoeh tertjantoe dalam seljarah, diporteret oleh pahlawan Angkatan Laoet kita dari seboeah pesawat terbang, selagi pesawat itoe berbelok-belok ditengah-tengah letoesan meriam moesoeh.

## ベララベラ島に輝く戦果

ニュージョージア島を中心とする中部ソロモン群島方面の戦局は、敵米英軍は熾烈な戦力を以てブーゲンビル島、ショートランド島と対峙するベララベラ島に進出を企てるに至つたが、早くもこの企圖を察知した我が海軍航空部隊は八月十五日前後五回と互ひこれに反復攻撃を敢行、大本營発表に見るが如く巡洋艦一隻、駆逐艦を八隻、輸送船八隻撃沈、飛行機二十八台を屠る大戦果を擧げ、敵第二次南太平洋反攻の出發を破砕した。

写真は激戦中の我が海軍航空部隊の士が敵の陣營を破つて、機上から撮影したベララベラ島の敵艦隊を徹撃攻撃中の歴史的瞬間である。(海軍省許可済第十一号)

# Menoedjoe Kemenangan

BERSAMA-SAMA DENGAN

# Nippon!

Dr. Oe Ba Maw berpidato oentoek Nippon dengan perantaraan Radio.

Dr. Oe Ba Maw, Adipati Birma, telah berpidato dimoeka tjorong radio dari Rangoon, pidato mana di-toedjoekan kepada ra'jat Nippon. Beliau mengoetjapkan banjak terima kasih atas toendjangan yang diberikan oleh Nippon yang mendjadi pemimpin, seraja mengoepas

sekali riwayat moesoeh Amerika dan Inggeris yang kedjam serakah itoe, kemoedian beliau menerangkan bagaimana djalannja Birma sampai mema'loemkan perang kepada Amerika dan Inggeris. Beliau menjatakan niatan Birma yang hendak berdjoeng habis-habisan.

„Birma telah memboeka halaman pertama sedjarah baroe, hingga mendapat kedoeoekian yang semestinja diantara negara-negara merdeka didoenja. Berarti poela ini tikaman penghabisan kepada kekoesaan pena'loekan Inggeris di Birma. Sekarang Birma akan beroesaha bersama-sama dengan bangsa-bangsa Asia oentoek kebesaran, ketenteraman dan kema'moeran Asia Timoer Raja dalam soesoenan baroe. Oentoek mentjapai maksoed itoe perloe kami kekal berdjabatan tangan dengan Nippon dan negeri-negeri Asia Timoer Raja lainnja. Oleh karena pengalaman kami yang pahit-pahang selama 50 tahoen jang silam, maka kami telah mengetahoei, bahwa bangsa-bangsa Asia Timoer Raja haroes bersatoe goena mendjaga bangsa-bangsa tadi dari pada nafsoe serakah dan agresi Amerika serta Inggeris. Kami telah insaf seinsaf-insafnja, bahwa jang membebaskan Birma dari pada tjengkerman Inggeris ialah Nippon jang mendjadi pemimpin Asia. Dan kami jakin poela, bahwa jang mendjadikan Birma sebagai negara merdeka dan sentosa dengan mendapatkan kemenangan gilang-gemilang dalam peperangan pada dewasa ini ialah Nippon djoea. Kepada Birma choesoensja dan kepada Mantjoekoeo, Tiongkok dan bangsa-bangsa lain didaerah Selatan dapat diberikan tempat jang sesoeati tiada lain tiada boekan oleh pemimpin: Nippon, djoea oleh perdjabatan tangan jang kekal antara bangsa-bangsa Asia Timoer Raja. Demikianlah kejakinan kami. Kami jakin dengan demikian Birma akan dapat mengembalikan sifat sedjati dalam Asia Timoer Raja. Dan disitoelah kami menemoei perasaan saling mengerti dan persaudaraan jang sedjati. Oentoek mempertahankan Birma, sekalipoen atas pengorbanan jang bagaimanapoen djoea maka Birma telah mema'loemkan perang kepada Amerika dan Inggeris.

Soenggoeh besar dosa Amerika dan Inggeris jang bertimboen-timboen, jang tiada poetoos-poetoensja menjerekap Birma dengan boes. Tiada habis-habisnja akal Amerika dan Inggeris oentoek meroentoehkan ra'jat kami, negeri kami, kema'moeran kami. Sampai sa'at mereka melarikan diri dari Birma sebagai loek waktow tengah malam, tidak poetoos-poetoos keganasan mereka. Dan kini masih mereka bersikap angkara moerka



Dr. Oe Ba Maw jang memelihara keboen sajoer bersama-sama dengan isterinja.

夫人と菜園の手入れをするパーモ博士

terhadap Birma, berperang meroesak setjara membabi boeta. Mereka mentjengkam dan membinasakan Tanah Air kami dan apa jang ta' dapat terbawa oleh mereka, semoeanja diroesakkan. Walau ra'jat manapoen djoea tentoe ia akan terdorong mengangkang sendjata goena mempertahankan diri, djika menghadapi perboean sekedjam itoe. Demikianlah Birma berperang boekan sadja oentoek hidoep sendiri, melainkan djoea oentoek hidoep Asia Timoer Raja dan oentoek segenap oemmat manoesia jang mengenal kebenaran dan peri kemoesiaan. Perloe diketahoei, bahwa Birma mempoenjai niatan teroes berperang hingga beroleh kemenangan achir atas perserikatan jang sempoerna dengan negeri Nippon dan negeri-negeri As.

Betapa Birma menderita sengsara dimasa lampau, poen pada dewasa ini masih berperang dimedan perang pertama dengan memikoel kewadjiban berat oentoek mengoesir moesoeh dari Asia Timoer Raja. Hal itoe adalah soeatoe kejantaraan jang diketahoei oleh seloeroeh doenia. Ketahoeilah, bahwa bangsa kami baik laki-laki maoepoen perempoean dengan berani menentang moesoeh, lantaran kami berpendapat, bahwa djikalau Birma sekali kalah Tanah Air kami akan didjadikan robohan oleh moesoeh. Peperangan adalah fasal jang terpenting bagi kita dari pada apapoen djoea. Sebeloem moesoeh bertekoek loetoet kami akan menggembleng Birma, agar mendjadi sendjata oentoek memoeskan moesoeh. Pada dewasa jang maha penting ini kami sebagai wakil negara Birma memberi salam dengan soenggoeh-soenggoeh ichlas hati kepada segenap negeri-negeri dan ra'jat-ra'jat sahabat kami jang mempoenjai hak boeat hidoep dan ma'moer menoeroet deradjat masing-masing.

Birma sangat menginginkan oentoek toeroet serta dalam badan persatoean jang maha besar dan baroe itoe, jang bertoeoedjoean mentjiptakan soesoenan baroe didoenia. Itoelah poela jang pada achirnja mendjadikan tertjapainja idam-idaman tiap-tiap bangsa. Birma ta' akan segan mentjoerahkan segala kegiatan oentoek mentjapai maksoed tadi, baik dalam peperangan pada dewasa ini, maoepoen diwaktow damai sesoedah perang".

## 日本と共に勝利へ

### パーモ博士の對日放送

ビルマ國家代表パーモ氏は日本國民に対しランゲン放送局から國際放送を行ひ、盟主日本の絶大なる支援を請ふと共に、露米英の暴虐な歴史をあげ、宣戰布告に至る経過とあくまで戦ひ抜かんとするビルマの決意を明かにしたビルマは新しき歴史の第一ページを編纂し、世界の自由主義國家の間に正當なる位置をしめるに至つた。これはイギリスのビルマ統治に最後のとどめを刺したものである。

いまやビルマは他の大東亞諸國と共に、大東亞新秩序の中にあつて強大と安定と繁榮のために邁進するであらう。これかためには日本をはじめ、他の大東亞諸國家と共に、緊密に提携する必要がある。五十有餘年わたる過去の苦い経験により、我々は米英の貪慾と侵略から東亞諸民族を護るには東亞諸民族が團結しなればならぬことを學んだのである。ビルマは英國の魔手から解放されたのは、實に東亞の指導者日

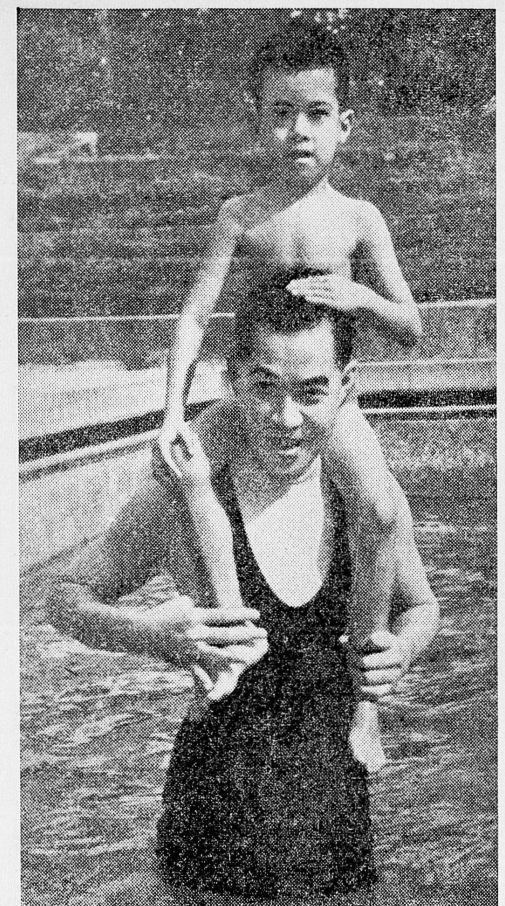
本であることを我々は銘記してゐる。また現在の大戦争下に離く勝利を獲得することによつてビルマをして確乎たる國たらしめるのも日本であることを信じてゐる。

滿洲國をはじめ中韓民國および南方東亞諸民族と共に、ビルマをしてそのところを得しめるの第一に指導者日本であり、大東亞共榮圈の固き堤防であると確信してゐる。

米英はビルマ國民、わが街、わが繁榮を破壊するために、なまざるところはなかつたのである。彼らから風浪の如く、ビルマを沈没するまで、その暴虐は續いたのである。なほかつ彼らには我々に対して盲目なる破壞戦争を挑みつゝある。わが東亞を彼らは侵略し、全く崩壊せしめ、持ち去り得ないものは悉く破壊したものである。如何なる國民といへども、かゝる悪態なる行爲に対しては、防衛のために剣をぬいて起ちあからざるを得ないのである。かくしてビルマを自己の生存のためばかりではなく、東亞の生存のために、ひいては自由正義なる人道を解する全人類のために戦ふのである。ビルマは日本および滿洲國と完全なる協力を保ちつゝ、

最後の勝利を獲得するまで戦ふ決意を有するものである。

ビルマが過去においていかに苦しみ、また現に東亞より敵を退逐すべく重荷を負つて第一線に現戰に戦つてゐるかは、世界周知の事實である。我々は男女の區別なく同聲同氣に立ちあはせらうことを知つてゐる。何故ならばビルマが一度敗北すれば、仇敵のために全く廢墟と化せしめられるであらうと思はれるからである。我々にとつて戦争は何よりも重要事である。敵を完全に屈服させるまでは我々のビルマを捨てずして戦ひ抜くのである。この重大な時局に際し、余は國家代表として各身分に應じて繁榮のために生存する權利なりと信じてゐる。全友邦諸國に國民に対し心からなる支援を送るものである。ビルマは世界新秩序を創造するといふ偉大にして新しき協同陣に参加することを希望する。これこそ諸民族をして團結において、その熱望を達成せしめるものである。ビルマはこの目的のためこの戦争においてまた戦後に来る平和において、あらゆる努力を惜まなうであらう。



Dr. Oe Ba Maw jang lagi mengetjap kesenangan sesoetow waktow senggang dengan poeteranja sama berenang-renang.

令息と水泳に余暇を楽しむパーモ博士

## PELADJAR DARI DJAWA.

### Kagoem akan Nippon jang koeat.

*Toean J. Nakamoera dari Kantor Pengadjaran jang pergi ke Nippon sebagai pemimpin para peladjar dari Djawa, setelah mengantarkan mereka tadi dengan selamat sampai ke Tokio, kini telah kembali di Djakarta. Dibawah ini akan kami terakan oetjapan beliau sebagai oleh-oleh dari Nippon.*

Selama kehidoepan diatas kapal jang sekian lama itoe, tlada terdapat kekoerangan, ketjelakaan atau rintangan apapoen djoea. Sege nap ang-gota dengan sehat wal'afiat telah tiba di Nippon, negeri jang ditjita-tjitakan itoe. Dipelaboehan banjak orang-orang dari Kementerian Asia Timoer Raja, Kokoesai Gakoejoe Kai (= Perkoempoelan Peladjar Internasional) dsb. datang menjamboet kedatangan mereka. Sikap jang tegap dan ketjakaan dalam bahasa Nippon para peladjar kita, jang soedah mendapat latihan keras koerang lebih seboelan lamanja wak-toe sebeloem meninggalkan Djawa



Para peladjar terkenal akan Djawa sedang beladjar dikamar-nja berpakaian tjara Djawa.

ジャワを偲んでサロン姿で自室で勉強する留學生

— selandjoetnja poen selama dikapal diteroekan peladjaran bahasa Nippon —, mengagoemkan orang-orang jang datang menjongsong itoe. Tetapi setelah toeroen dari kapal pihak para peladjarlah jang kagoem, karena apa jang dilihat dan didengar kini, semoeanja serba diloeat doegaan mereka. Sangkaan semoela tjoekeop djoega soedah, djika diterangkan tentang keadaan di Nippon dalam garis-garis besar, tapi roepanja setelah mengindjak tanah Nippon dan melihat dengan mata kepala sendiri roepa dan sifat negeri Nippon, ternjata mereka terkagoem lagi dan jang terdengar hanja oetjapan keta'djoeban seperti: Wah, Adoeh, Loo d.l.l.

Malam pertama, setelah toeroen dari kapal, mereka bermalam di salah satoe hotel jang berhampiran. Djalan raja menoejdjoe kehotel tadi, jang letaknja diléréng boekit, dilapisi asfalt jang bagoes. Mereka jang selaloe diadjar dan memang djoega pertjaja, bahwa djalan raja di Djawa-lah jang terbagoes, tatkala melihat betapa djalan di Nippon ta' dapat tidak terkedjoet djoega. Melihat poela keindahan tjara bangoenan Nippon di-hotel tadi jang sederhana, tapi sangat eloknja. Baroe sadja didepan pekarangan hotel telah diboeka oleh mereka sepatoe mereka, kemoedian ber-

djalan dengan kaki tidak berkasoet keroeangan hotel. Hal itoe menjengangkan djoega orang-orang dihotel, sebab kebiasaan baroe didepan pintoe hotel ditanggalkan sepatoe.

Masak-masakan Nippon jang dimakan oentoek pertama kali itoe-poen tjotjok dengan seléra mereka. „Hoeton” jang mendjadi tempat tidoer indah dimata dan enak poela ditidoeri. Maka sedari kesan pertama roepanja kehidoepan Nippon soedah disoekai oleh mereka, hingga mereka dengan hati tenang telah meliwati malam jang pertama itoe.

Keésokan harinja mereka melihat pekarangan seboeah Sekolah Menengah, jang letaknja diléréng itoe agak kebawah dari letak hotel. Mereka kagoem akan pelengkapannya, misalnja stadion, bak mandi d.s.b. jang soenggoeh lengkap itoe. Kemoedian, ketika telah menjelang djam masoek sekolah, mereka kagoem sekali karena sikap dan tingkah lakoe moerid-moerid jang soenggoeh teratoer, jang sama belaka dengan tindak-tandoe serdadoe. Pada hari itoe djoega mereka menoejdjoe ke Tokio dengan menaiki kereta api. Pemandangan pada doesoen-doesoen jang tampak dari djendela kereta, hoema sawah loes djodjana jang menghidjau, tiada oebahnja dengan pemandangan doesoen-doesoen di Djawa. Timboellah perasaan rindoe mesra dalam kalboe mereka. Dalam rangkaian pemandangan jang tjepat melintas itoe terkadang-kadang menjela paberik-paberik jang sangat besar dan tanda kegagahan indoestri besar Nippon sematjam itoe menerbitkan poela rasa kagoem.

Sebentar-bentar kereta api mereka tjepat berselisih dengan kereta api lain, terlampau banjaknja. Kereta api selaloe tepat pada waktoenja berangkat menoeeroet daftar boekoe perdjalan. Disaban setasioen mereka lihat banjak teroes orang toeroen naik kereta api. Semoea itoe adalah peristiwa jang ta' soeang poetoensja mena'djoebkan mereka.

Sjahdan, tibanja disetasioen Tokio ialah poekoel 9 pagi. Ditengah gelombang manoesia jang banjak itoe, oleh karena pada djam itoe orang-orang pada masoek kantor, tidaklah mengherankan benar mereka itoe seakan bingoenng terkotjar katjir dan satoe-satoenja jang dapat mereka katakan: „Akoe maboek ini, akoe maboek!”

Tatkala keloeat dari setasioen tampaklah oleh mereka bangoen-bangoenan tinggi dipoesat kota. Karena terperandjatnja sedjoeroes lamanja tiada mereka berkata-kata. Dan didepan Istana mereka kagoem melihat sikap ra'jat jang sangat chidmat, hingga mereka bertambah diam-diam sadja. Mereka memberi hormat kepada Istana dengan wadiah jang tertib sopan. Setelah melihat-lihat dalam kota mereka laloe memasoeki asrama Hongo Rjo, kepoenjaan Kokoesai Gakoejoe Kai di Megeoer. Tetapi para kagoem dan rasa gembira para peladjar kita tidak djoega habis habisnja.

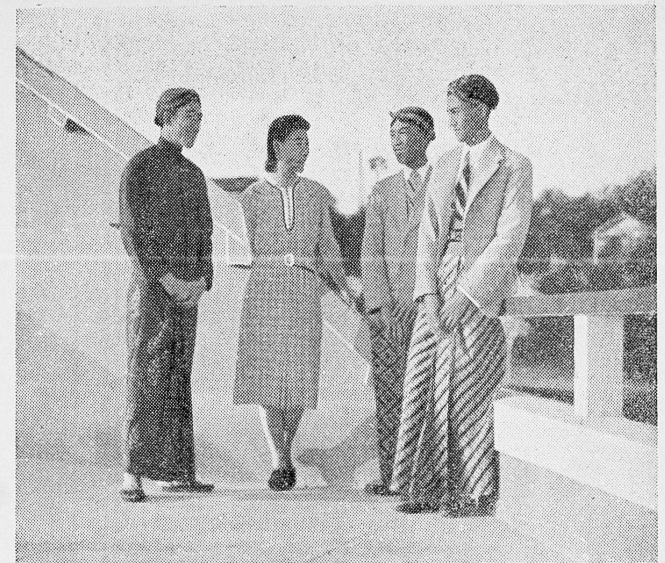
„Hingga manakah besar dan loesanja kota Nippon?”

„Mengapa manoesia sebanjak ini bergerak?”

„Mengapa ta' ada „kampoeng” dikota Nippon?”

„Mengapa bertimboen-timboen barang ditoko-toko dan dikedai-kedai besar, hingga lebih banjak dari di Djawa?”

„Peperangan dapat diteroekan, walau beberapa tahoen lagi!” Demikianlah, pendek kata jang dinjatakan oleh para peladjar itoe dan berarti, bahwa mereka teramat tidak mengetahoeri akan Nippon sebenarnya.



Para peladjar Djawa jang sedang bertjapak-tjapak, bersoeka hati dengan poeteri Nippon pada waktoe petang diroengan di atas atap roemah.

涼しい夕方、宿舎の屋上で日本の婦人と楽しく語るジャワ留學生たち

Kini

mereka meneroekan peladjaran bahasa Nippon di-asrama Megeoer, tetapi mereka telah moelai tawar-tawar hati, karena mereka telah melihat tjara beladjar peladjar Nippon jang soenggoeh tekoen dan melihat poela pelengkapan pendidikan jang soenggoeh madjoe. Maka adalah diantara mereka jang ketika berangkat dari Djawa berhadjat akan memasoeki Sekolah Tabib Tinggi, kini melamarkan diri oentoek mempelajari ilmoe kedokteran hewan, karena menoeeroet pendapat mereka ilmoe ketabiban roepa-roepanja ta' dapat terikoeti. Ada poela diantaranya jang dengan rentjana beladjar 3 tahoen sadja, kata mereka, ta' akan tjoekeop, laloe mereka memadjoekan keinginan hendak tinggal 5 tahoen di Nippon. Demikian aneka warna pendapat mereka. Dan seorangpoen ta' ada jang sakit, semoeanja sehat, penoeh semangat dan sikap mereka jang bersoenggoeh-soenggoeh — boekan hendak mengangkat-angkat diri sendiri — menjebakkan mereka mendapat nama jang terlebih bagoes diantara para peladjar dari daerah Selatan.

### 感激するジャワ留學生

ジャワ留日學生を招待して日本に渡り、無事大役を果たしてジャワに帰任した内務部交際局勤務中村安藏氏は、留學生の渡日する長い留日生活にも一人の事故者もなく、皆元気で健闘の日本へ帰った。留學生たちにとっては嬉しい日本の姿で、口を揃えて「戦争は今後何年でも避けられる」と真の日本の姿を知つて心から佩服してゐた。彼等の中には、自分達は最初三年の予定で来たが、五年間日本に滞在したいといふ希望の者もあり、蘭方各地留學生のうちでもジャワからの留學生が一番評判が高い、ことを物語つた。

HOTEL  
„H. OEWA” & „ASIA”  
Belakang Kebon 1 — Telp. 68  
SEMARANG

Berdiri sedjak tahoen 2558

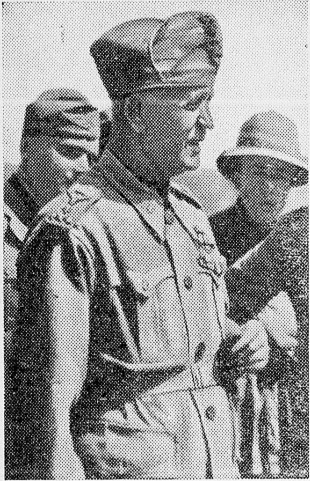
Ada satoe-satoenja hotel jang ternama terletak dipoesat kota, dekat antero pangkalan dagang dan segala perhoebangan.

Kirim kemana-mana tempat

Poentja bahasa Nippon f. 3.50. Basis Nipponch f. 3.50. Latihan f. 0.60. Nagashima-Sabirin, Peladjaran bahasa Nippon 2 dj. f. 3.30. Bahasa Belanda f. 4.60. C. S. Ling, Peladjaran Kandji toelis, batja dan latihan dengan Katakana, Hiragana f. 2.— Yang Kwang, Nippon, Chunjua, Indonesia f. 3.— Liem Liok Swi, id. diperika oleh Pr. Karono f. 3.— Lin Chi Hui, kames bitjara Nippon f. 1.— Ongkos kirim 5/10. Mintaklah daftar-dajtar!

Toko Boekoe „PASAR BAROE”  
Dj. Pasar Baroe 113 — Tel. Dkt. 2695  
D J A K A R T A

TA'KAN MENIARAPI!



Maarschalk Badoglio. イタリア新首相パドリオ元帥

Setelah Perdana Menteri Mussolini meletakkan jabatannya, laloe Vittorio Emmanuelo III memegang sendiri pimpinan tertinggi kemediaan melantik Maarschalk Badoglio sebagai Perdana Menteri. Sedjak peristiwa itoe berlakoe, telah lampau lebih dari satoe boelan.

Sesoeдах perang di Afrika-Oetara berachir, maka tentara Amerika dan Inggeris yang berasakan diri megah kina laloe mendarat dipelau Sicilia pada tagi. 10 boelan Djoeli. Bahkan moesoeh teroes meneroes mengadakan „serangan-serangan oerat sjaraf”

イタリア屈せず

ムツソリーニ首相の辭職後、エマヌエレ三世の三年統治の下に、パドリオ元帥が首相に就任して既に二ヶ月余になるが、北非戦線終結後、きほび立つた米英軍が七月十日シチリア上陸を敢行し、しかも敵空軍の無差別爆撃による神風特攻隊の打ち壊し、イタリア國民はよく堪へてゐる。この重大時局に対応するため、イタリアは新しい憲法を採らねたのである。この重大時局を引き受けたパドリオ元帥は、エチオピア戦争の猛将であり、鋭い頭腦と濃厚な人格の持主である。このパドリオ元帥の就任によつてローマに於ては新首相歓迎の示威行進が盛大に行はれたほどであるが、ムツソリーニ

dengan pengeboman yang tiada membeda-bedakan bangoenan-bangoenan militer dari pada bangoenan-bangoenan pereman, tetapi namoen ra'jat Italia keocat menahan segala tjobaan. Oentoek menghadapi keadaan yang maha penting ini, maka Italia membentoe kedoedoekan baroe.

Maarschalk Badoglio yang telah menerima menangoeng keadaan maha penting demikian, adalah djenderal yang berani dalam peperangan Ethiopie. Beliau mempoenjai otak yang tadjan dan boedi pekerti yang tinggi, soeka beramah-ramahan. Soenggoehpoen telah beroesia 73 taohen, tetapi beliau pernah bertindak selakoe doeta di Brazilia dan sedjak th. 2588 oentoek 6 taohen lamanja telah mendapat nama haroem selakoe Goebornoer Djenderal di Libia. Ketika perang Ethiopie berachir, serentak diadakan peratoeran radja moeda, maka beliau sendirilah yang menjadi Radja Moeda pertama di Ethiopie. Perobahan kabinet yang berlakoe pada achir taohen 2599 ialah soeatoe perobahan yang mengenai segenap anggota kabinet, malah hingga mengenai poetjoe pimpinan balatentara. Pada perobahan itoe diangkat tenaga baroe, ketjoeali Maarschalk Badoglio sadja yang ketika itoe oesianja lah hampir menjelang 70 taohen teroes tetap tinggal dijabatannya, karena beliau dipandang „ratna bagi ketiga Angkatan di Italia”. Maka oleh karena Maarschalk Badoglio yang tampil

首相の辭職は決してイタリアの精神的崩壊を意味するものでなく、ファシズム運動の代りに更に新たななる戦力の結集の必要があつたからである。『敵はイタリアの支配を限る限り、イタリア國民は唯一の敵国しかもたない、その敵国とは戦つてはかきつゝを継ぎ續されるであらうといふことだ』とも、ローマ防衛隊はイタリア國民によつてかかれてゐる。ファシスト運動軍はイタリア國が軍に改編され、ファシスト領袖はその要職より退き、老王エマヌエレ三世自ら三年を率ゐる姿はまことに斐然ではあるが、國民は平素に、シチリアの播種機は取調し、イタリア當局は敵の宣傳戦に屈せず政策の不撓を強調してゐるのである。

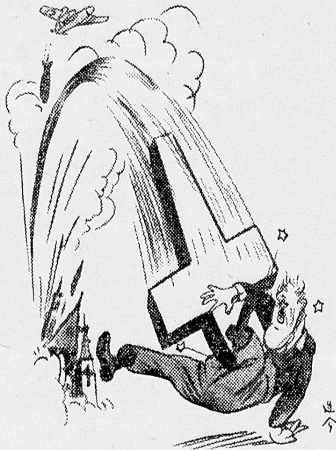
kemoeka, maka di Roma diadakan arak-arakan demonstrasi yang ramai oentoek menjamboet dengan hati gembira Perdana Menteri baroe itoe ja'ni Maarschalk Badoglio.

Walaupoen demikian peletakan djabatatan oleh Perdana Menteri Mussolini tidak sekali-kali berarti keroentoehan batin Italia, akan tetapi berarti keboetoehan pada persatoean kekoekatan perang baroe yang menggantikan gerakan Fascisme.

„Kapan sadja moesoeh masih ada dipintoe Italia, maka ra'jat Italia tjoeama mempoenjai satoe sembojan. Sembojan itoe ialah : Perang akan diteroeskan !”

Demikian pamantjar radio Roma berseroe kepada ra'jat Italia.

Tentara soeka-rela Fascist telah dioebah menjadi tentara pertahanan Italia dan para pemimpin Fascist mengoendoerkan diri dari pedjabatatan-pedjabatatan yang penting. Radja Emmanuelo III seorang radja toea sendiri kini memimpin ketiga Angkatan Italia. Hal itoe adalah tragis djoea, tetapi ra'jatnja tetap tenteram dan tentara As berdoejan gagah di Sicilia dan pihak berkewadjan di Italia mengemoekakan, bahwa toedjoean politik Italia tidak akan berptoekar dan tidak akan meniarap karena perang propaganda moesoeh.



Roosevelt jang ditoeoeh, karena mengebom Roma setjara membabi boeta.

ローマ首領で買ぬられるルーズヴェルト

Kekoeatan negara jang makin menipis!

Amerika : Keharoe-biroean dalam so'al tenaga boeroeh jang telah menjadi soeatoe penjakit chronisch, penjakit merana jang soedah dipandang biasa, dengan pemogokan gitambang batoe bara sebagai poesatnja telah memantjarkan bajangan gelap kedalam politik dan tindakan Amerika terhadap peperangan ini. Teroetama berhoebong dengan baha kekoerangan makanan, setelah Amerika toeroet berperang, sedjak peristiwa mana telah berselang lebih dari setaohen setengah, maka pada dewasa ini kehideoepan ra'jat sehari-hari demikian terantjammja, hingga tiap-tiap soerat kabar pada achir ini saban hari mentjela dan menggoegat tindakan pemerintah.

Misalnja Taft seorang anggota Senaat mengetengahkan: Djika sekarang tidak membentoe kembali pengawasan makanan dengan sempoerna, Amerika nanti akan menghadapi baha kelaparan jang soenggoeh hebat dan jang ta' pernah dialami Amerika. Demikian ia menoeoeh Roosevelt.

Teroetama Chester Davis jang diangkat sebagai Kepala Kantor Pengawasan Makanan, baroe sadja ia memegang djabatatan itoe 2 boelan lamanja telah memadjoekan ma'loemat penghabisan kepada Roosevelt, bahwa ia tidak sanggoep bertangoeng djwab tentang kekatjauan dalam so'al makanan. Soasana di Amerika telah sampai ketingkat demikian.

Dipihak lain timboel kekoerangan bensin oentoek pesawat terbang di Amerika. Makin lama makin mendalam, oleh karena adanya persaingan dengan rentjana pembikinan „karet-boeatan” d.i.l. jang djoega memboetoehkan bensin. Hal itoe telah diketahoeh oleh segenap pihak. Pada achir ini soasana demikian menjadi sangat amat dan kekoerangan bensin itoe menoeoet keadaan hingga pada dewasa ini hanja terbatas kepada dibenoa Amerika sadja, tetapi kekoerangan bensin itoe tidak lama lagi moengkin meloeas hingga kemedan perang. Begitoealah doegan orang, djikalau ditilik bagaimana keadaan sekarang.

Inggeris : Diwaktoe sebeloem perang Inggeris biasanja mendatangkan 60% keboetoehan makanan dari djadjahan<sup>2</sup> dan Amerika. Serentak

petjahnja peperangan, perdjoengan meroesakkan perdagangan jang dilakoean oleh kapal<sup>2</sup> semel pihak As telah mentjekik leher Inggeris, hingga Vice Kanselier Inggeris poen mengakoei, bahwa kekoerangan makanan sesoenggoehnja disebabkan oleh kehilangan kapal<sup>2</sup> jang soenggoeh besar djoemlahnja itoe.

Kekoerangan batoe bara adalah pangkal kesengsaraan bagi Inggeris jang datang menjoesoel sesoedahnja so'al kekoerangan makanan. Dan dipihak lain, oleh karena sedjak soember bahan-bahan karet didaerah Selatan semoeanja djatoeh ditangan Nippon, maka pemasoean karet dari loear negeri soedah terpoetoes sama sekali. Kini terdengar teriakian baha kehabisan karet. Pemakaian mobil sama sekali dilarang, ketjoeali jang tertoe djoekan kepentingan peperangan. Diroemah sakit melakoean operasi oemoemnja dengan tangan tidak bersaroeng, karena kehabisan saroeng tangan dari pada karet. Kekoerangan barang-barang keperluan sehari-hari sangat terboekti oempamanja handoek jang disediakan dihotel dan ditempat pemangkas, seprei tempat tidoer dan kain alas meja hingga servet jang dimasa sebeloem perang selaloe disediakan oleh hotel, sekarang malah haroes disediakan oleh tetamoe sendiri. Pembatasan kertas djoega hebat. Kini di Kantor Pos seleroeh negerinja telah ditiadakan pemberian boekoe deposito baroe.

Menoeroet berita dari sana oleh karena kekoerangan lampoe radio, batterij dsb., kini diseloeroeh negeri 1/2 djoeta pesawat radio terlantar, karena ta' bisa dipakai.

擦り減る國力

【米 國】

炭礦採掘問題を中心とする地味労働不安が米國の戦争前夜に重大な暗影を投じ、喉に食糧危機を感しては参戰以來一年有半、米國民の日常生活は相當窮乏なる上、労働者タフの如きは「今にして食糧統制を完全に迎へて直さなければ米國はかつて経験した事もないやうな大飢饉に陥つてしまふ」と、ルーズヴェルトに食つてかゝり、特に食糧統制官もこの食糧不安に対する責任を負へといひ、ルーズヴェルトに最後通牒をつきつけたといひ、始末である。一方航空機用ガソリン不足が、合成ゴム計畫とのせり合ひその他の理由で、いよいよ深刻化してゐることは周知の事實であるが、最近この傾向はますます増してゆくなり、ガソリン不足はかつては前線において不足を感じるようになるであらうといふ状態である。



Roosevelt jang gelisah.

驚るルーズヴェルト

„Inginan amat barang-barang dan tenaga manoesia”. Inilah pekikan Inggeris jang timboel dari kesoenggoehan hati.

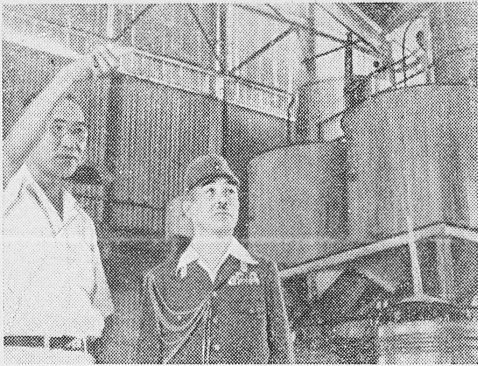
Pada dewasa ini jang teramat dikoeatirkan oleh Inggeris, ialah teroetama pada achir ini percentage kelahiran anak dengan tjepat berkoerang. Churchil menerangkan poela dalam pidato radionja diwaktoe belakang ini:

„Djika teroes meneroes begini keadaan di Inggeris dimasa 30 taohen lagi timboel keadaan, bahwa kaoem boeroeh dan para serdadoe jang sedikit djoemlahnja itoe terpaksa akan memelihara orang-orang toea jang djoemlahnja lebih lipat ganda”.

Demikian oetjapannya jang sangat pessimistis.

【英 國】

一方英國は戦争勃發と同時に、艦船燃料の通商破壊政策に對し英國の艦船を悉く喪失し、副首相も「食糧不足は全く船舶の甚大な喪失である」と白紙してゐる。また石炭の不足は食糧問題に次ぐ英國の極みの痛手である。一方を相へつてあるゴム飢饉から自由貿易の制限は戦争目的からして絶対に禁止され、戦時では手帳のゴム手袋が欲しいとため大抵の手帳は手づかひしてゐる。日常物資の缺乏が目立ち、たゞ「物と人が欲しい」と願ふのみ、これは英國の今の痛切なる叫びである。英國政府が現在一番憂慮してゐるのは特に最近出生率が急激に減少したことで、チャーチルも最近のラジオ演説で「このまゝの状態では英國は三十年後には僅かの労働者や犯罪者で殆んど二倍以上の老人を養へて行かなくならなくてはならぬ」と懸念してゐる。



**INSPEKSI JAMAMOTO SOMOEOBETJO.**

Pada tg. 19 Agoestoes, setelah toeroet hadir pala oepatjara pemboekaan koersoes pegawai pertanian di Bogor, maka Jamamoto Somoebetjo sehabis oepatjara tadi telah memeriksa berbagai-bagai badan-badan di Bogor.

**山本 總務部長 視察**

八月十九日ボゴールに於ける 農業官吏講習会閉講式に出席した山本總務部長は、閉式後ボゴール各施設を視察した

**Kedjadian-kedjadian**

**JANG TERPENTING SAMPAI HARI INI.**

**8 Agoestoes :**

Hari peringatan genap setahoen Pemerintahan-Daérah. Soenggoeh patoet ditjan-toemkan dalam riwayat pemerintahan Balatantara di Djawa. Naimoeboetjo berpido di depan tjorong radio, bahwa pengabdian dimasing-masing tempat pekerjaan itoelah jang terpenting bagi pembangoenan Djawa Baroe. Perkataan itoe soenggoeh bersahadja, tetapi apakah kita bersih hati dalam menjelidiki dari sendiri.

**10 Agoestoes :**

Toean Sjozo Moerata, penasihat tertinggi pada Goenseikanboe Filipina, telah mengoerai-kan dihadapan orang-orang Nippon di Djakarta sebagai berikoet: „Melihat semangat dan kemacean para pemoeda di Nippon, maka kami berpendapat sesoenggoehnja kita soedah menang perang, akan tetapi sebelum kita memotong toelang moesoeh telah semestinja kita sendiri mendapat loeka dikoolit atau didaging”. Tamsil itoe soenggoeh baik dan bersifat Nippon.

**11 Agoestoes :**

Soenggoeh hati girang melihat kaom wanita Islam di Djakarta dengan mendahoeloei lain-lain pihak telah memoelai latihan pertolongan pertama oentoek masa pendjaga bahaia oedara. Soeatoe praktek daripada 100 teori!

Soedah barang tentoe tiap-tiap kaom wanita jang toeroet telah merasakan kegem-biraan baroe.

**15 Agoestoes :**

Moelai diberitakan tentang hal ihwal pemoeda kita jang beladjar di Nippon. Soerat pertama dari mereka sendiri poen telah sampai. Jang dinjatakan dalam berita-



**Pertemoean besar kaom wanita seloeroeh Birma.**

Dibawah pimpinan Perdana Menteri Dr. Oe Ba Maw segenap bangsa Birma dengan seboelat tenaganya menoenjoekan langkah tegap menoenjoe memoenakan Amerika dan Inggris.

Gambar ini ialah pertemoean besar kaom wanita seloeroeh Birma jang menjatakan niatannya hendak meneroeskan peperangan.

**全ビルマ婦人大會**

パーモ首相のもとに全ビルマ人は集つて米英聯軍に向つて進し、歩みを見せてゐる。寫眞はあく迄激しく決意をする全ビルマ婦人大會

„kesepian”, pada masa ketika lenjapnja pertoenjoekan-pertoenjoekan film Amerika jang pada hal sangat bersifat membangkitkan „gairat” jang rendah dalam ajoenan „jazzband”, sekarang ini mereka itoe poen moelai membitjarakan tentang „ratjoen” film Amerika. Pada waktoe demikianlah diberitakan, serentak pembikinan film tjeritera Indonesia, lahir poela barisan kesenian film Indonesia. Ini adalah soenggoeh soeatoe berita jang menggembarakan.

**23 Agoestoes :**

Goenseikan memeriksa kampoeng-kampoeng jang terlebih miskin atau melarat di Djakarta. Beliau telah melihat keadaan-keadaan sampai dimana-mana soedoet dengan sangat teliti dan apa jang haroes diperbaiki ditempat itoe djoea ditoenjoek-kan oleh beliau. Hal menjelidiki itoe sadja akan „menerangi” kampoeng.

**時事評論**

【八月八日】地方行政刷新改正一周年記念日まことにジャワ軍政上銘記すべき日である。戦城奉公こそ新ジャワ建設のもつとも重要なことと、内務省は放送したことは、簡潔に似たりと異してわれら省みて是なり得る。

【八月十日】フリツピン軍政刷新最高顧問村田幸徳氏はジャカルタに於て日本人に次の如く語つた。内地の青少年の氣風を見ればもう全く戦軍は勝つと思ふ。しかし相手の骨を折るまでは皮や肉を斬られるのは當然だと。日本人がよい。置察である。

【八月十一日】ジャカルタ回教婦人會が逸早く防衛時の急救作業訓練をはじめたことは喜ばしい。百の範圍より一つの狭き道。参加した婦人の一人一人が新しい感動を彼つかに感じたい。

【八月十五日】日本に驚恐した若人らの模倣が傳へられはじめた。彼らの第一信も到着した。それらの内容すべてがわれわれが如何に日

本の感觸に対して無智であつたかを示すものではなからう。

【八月十九日】農業官吏の實習がボゴールで開始された。いまボゴールには日本世界の最高權威ともいはれる農務系の人々があつた。ジャワの農業に活を入れやうとしてゐるのだ。その権威者の下に觀られる選ばれた少数者位幸福なものはなからう。

【八月二十日】ジャワに於ける映画製作が軌道にのつて来た。安置はジャズ伴舞をのみ目的としたアメリカ映画が消え失せし時、ひそかに原しきをかこつた若人たちが、アメリカ映画の情勢を以てする様になつて来た。昨今、國策の製作と同様にインドネシア映画製作の生れたことは素晴らしいニュースである。

【八月二十三日】ジャカルタにおけるもつとも新しいカンボンを軍政刷新の観望された。そして兩女まで編習に状況を見、改善すべきことをその場で明言された。視察といふだけでカンボンは明るくなるのである。

**SAIKO SIKIKAN MENJELIDIKI KEDOEA KOOTI DAN 4 SJOE DI DJAWA TIMOER.**

Moelai tg. 9 Agoestoes sepekan lamanja Saiko Sikikan telah mengadakan perdjalan oentoek menjelidiki kedoea Kooti ja'ni Jogjakarta dan Soerakarta dan 4 Sjoe di Djawa Timoer. Beliau telah memeriksa soeasana toemboehnja Seinendan dan Keibodan jang sedang berkobar semangatnja goena mempertahankan tanah Djawa. Beliau telah memberi poela kepada meréka itoe kata bimbingan dan petoea. Selain dari pada itoe beliau telah menjelidiki djoega keadaan dipelbagai lapangan oempamanja kalangan perindoesterian, pendidikan dsb., hingga sangat menggembarakan segenap pihak.

Gambar ini ialah moelai dari atas paberik pemintal benang (Pati-Sjoe), Seinendan poeteri (Klaten), latihan Keibodan dan para pegawai polisi (Pati-Sjoe).

**サイコー シキカン ノ シサツ**

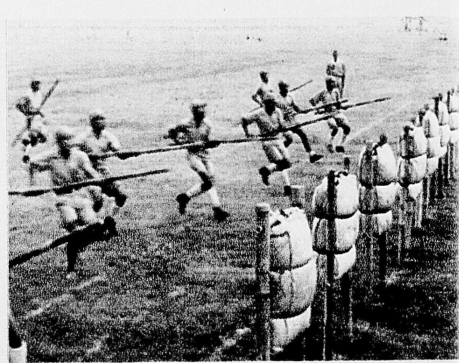
サイコー シキカン ワ ハチガツ ココノカ カラ イッシューカン ジョクジャカルタ スラカルタ オヨビ トーブ ジャワ オ シサツ シテ ジャワ カクチ ニ ハゲム ヒトダチ オゲキレイ シマシタ シヤシン ウエ カラ オリモノ コーバ (パチーシュー)。ジョシ セイネンダン (クラテン)。ケイボーダン ケイサツカン ノ エンシュー (パチーシュー)





## Koempoelan Besar Djawa SEINENDAN.

Mulai tg. 23 Agoestoës oentoe 3 hari lamanja diadakan koempoelan Latihan Djawa Seinendan, bertempat dilapangan Ikada, Djakarta Tokoebetoe-Si. Koempoelan itoe dihadiri oleh Goenseikan, Jamamoto Somoeboetjo d.l.l. pembesar. Djenis latihan itoe ialah latihan berbaris oleh rombongan masing-masing, latihan bertempoer, perlombaan menemboes pelbagai rintangan, perlombaan tarik tali antara masing-masing Sjoe dan bagi jang mendjadi djoeara diberikan piala serta soerat poedjian. Pendek kata para pemoeda telah menoenjoekkan dengan sepenoeh-penoehnja semangat berdjoeng, kemaean dan tenaga jang soenggoeh sesoeai sebagai pemoeda Djawa Baroe jang koeat.



### ジャワ セインendan クンレン タイカイ

ハチガツ ニジューサン ニチ カラ ミツカ カン  
ジャカルタシ ガンビル ヒロハ ティ ジャワ センブノ  
セイン タチ ニ ヨル クンレン タイカイ ガ オコナワレ  
シンジャワ ニ フサウシイ イキ オ シメシマシタ

Gambar dibawah: Perlombaan menemboes rintangan jang dilakoekan oleh tiap-tiap golongan dari Sjoe, terdiri dari 5 orang.

Para djago sedang melompati parit. Bogor Sjoe mendjadi djoearanja.



Atas: Para pemoeda jang menjerboe kedepan dengan teriakan: Waaah! menoenjoe „moesoh“.

ウエ フ テキ ゲキメツ ノ  
チカラ メヨイ トツゲキ



Atas: Saiko Sjikian dan Goenseikan jang hadir.

ウエ フ サイコーシキカン ト グンセーカン



Atas: Taiso jang dilakoekan oleh segenap anggota.

ウエ フ タイソウ

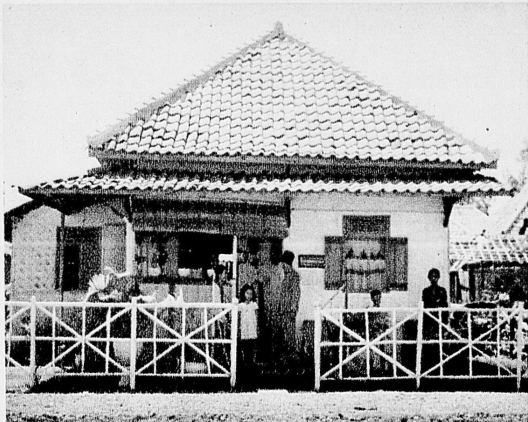


シタ ワ ヒトクミ  
ゴニン ノ ショーガイ  
ブツ キョーソウ (ボゴル  
シュー ガ ユーショウ)



Atas: Perlombaan tarik tali antara Sjoe dengan Sjoe. Kediri Sjoe jang menang.

ウエ フ シュー タイコー ノ ツナヒキ (ケヂリ シュー  
ガ ユーショウ)



Penglihatan pada loear dan dalam kamar.

リッパ ニ ツクシ タ イエ ノ ト ト ナカ

Bersama-sama beradio-taiso. Menanam sajoer-sajoeran ditanah jang masih kosong.

ミンナ ノ ロツチ ヲ ジオ タイン-ト ヤサイ ツクリ

Pemandangan pada seomoem kampoeng itoe.

「キョーエイ マチ」ノ センケイ

Kampoeng-model

DI TJIREBON

Atas oesaha orang Nippon baroe-baroe ini telah berdiri seboeah kampoeng-model di Tjirebon-Si. Kampoeng itoe dinamai Kjoëi Matji (= Kampoeng kema'moeran bersama). Pada déwasa ini kampoeng itoe terdiri dari 57 roemah tangga. Roemah-roemah disana setelah didirikan oleh pemerintah Sjoë dengan mementingkan sjarat-sjarat ilmoe kesehatan serta bentoek jang sangat elok, laloe diserahkan kepada pendoeoek. Orang-orang jang diam disana dengan merasa berterima kasih kepada pihak berkewadajiban hidoep dalam soeasana berbahagia.

チレボン ノ アタラシイ ムラ  
 インドネシアジン ノ タメ チレボン ニ  
 ゴジュー ナナケン ノ アタラシイ ムラ  
 「キョーエイ マチ」ガ デキ マシタ ココワ  
 エイセー セツビ  
 モヨク インド  
 ネシアジン タチ  
 ワ カンシャ  
 シツ セーカツ  
 オ タノシンデ  
 イマス





# Penjelidikan

## TENTANG MALARIA

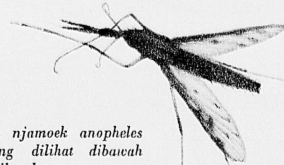
Penjelidikan goena memberantas malaria sedang berlakoe dengan saksama atas oesaha para pahlawan Balatentara jang mendjaga Djawa. Djalannja ialah diladang-ladang jang moengkin mengandoeng njamoek anopheles dipasang kelamboe doea lapisan. Apabila orang masoek



Diatas ialah njamoek anopheles hileanus jang dilihat dibaawah mikroskop.

Kiri: masoek dalam kelamboe dengan menggosokkan kebadan obat pentjegah njamoek dan menangkap njamoek dengan pipu ketjil.

ウエワ マラリア オ  
ウツス アノフェレス  
ヒルカーヌストイウカ  
オ オーキク シタモノ。  
ヒダリワ カヨケノクスリオ ツケ  
テカオトル ハイタイサン タチ



kedalamnja njamoek<sup>2</sup> itoe datang berkoempoel, karena baeo manoesia. Njamoek<sup>2</sup> itoe ditangkap setiap satoe djam. Dengan demikian memeriksa organisme njamoek setjara seteliti-telitinja.

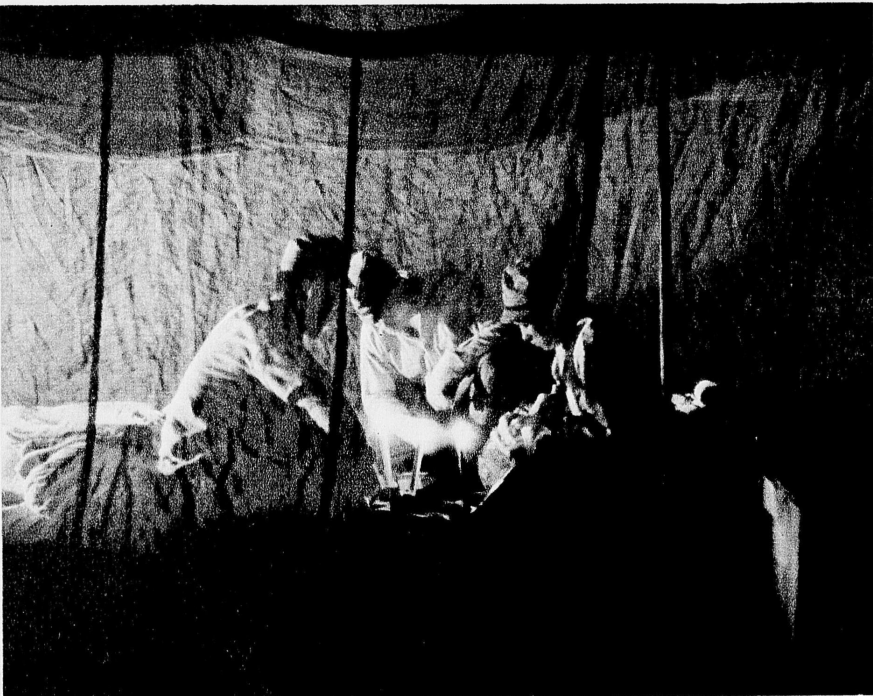
Gambar dibawah ialah para pahlawan jang hiboek bekerdja memasang kelamboe diladang roempoet.

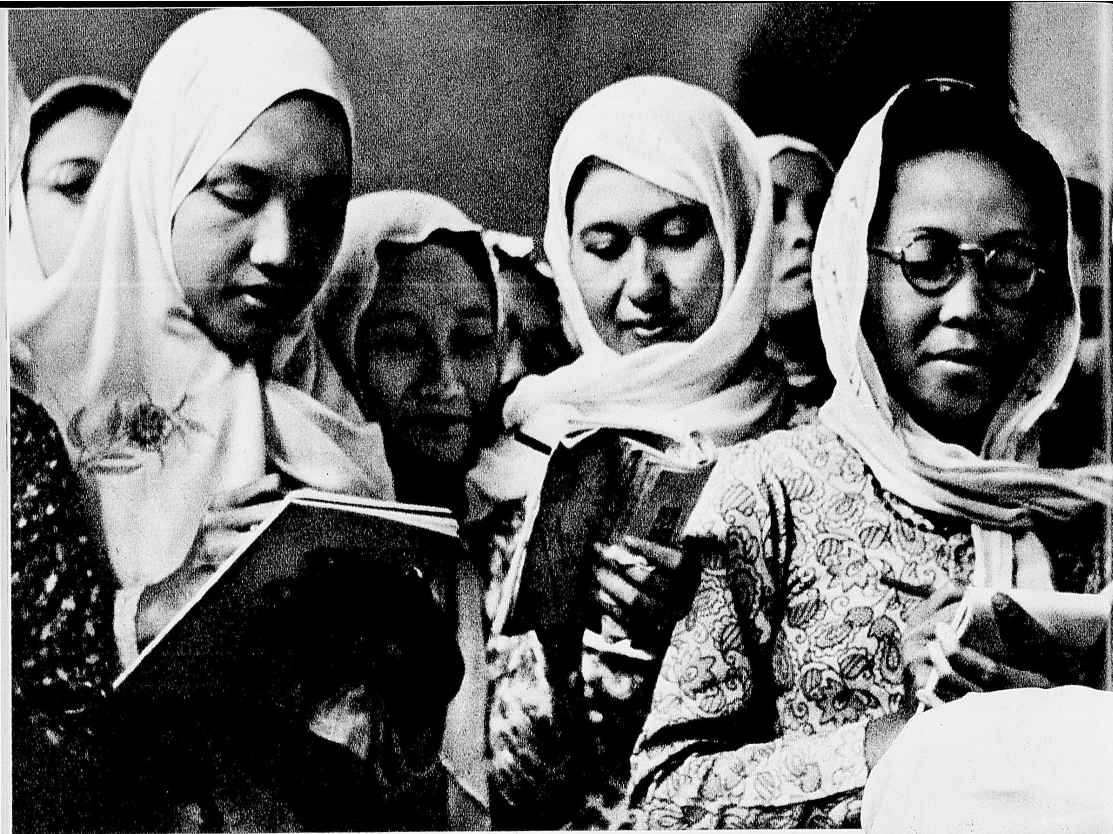
### マラリアノケンキュウ

マラリア オ フセグ タメ ジャウ ニ イル ニッポン ノ  
ハイタイサン タチ ワ ケツシ テキ ニ ケンキュウ オ  
ツズケ テ イマス  
マラリア オ ウツス カ ノ イル トコロ デ カヤ オ  
ハリ アツマツタ カ オ ツカマエ テ オコナウ ケンキュウ  
デス  
シヤシン シタワ ケンキュウ スル ハイタイサン タチ



Memeriksa njamoek dengan mikroskop.  
ケンビキョー デ ケンサ





Gambar di kanan atas ialah orang jang mendapat loeka pada mata. Ditengah, djika loeka pada bahoe. Dibawah latihan mengembalikan perdjalananan nafas.



## Latihan

### PERTOLONGAN PERTAMA OLEH WANITA.

Oleh karena kaoem wanita Indonesia berhadjat, soepaja sewaktoe-waktoe dapat menjoembangkan tenaganja, djikalau ada apa-apa atau ada geroeh, maka kantor Pedjabatan Keséhatan Si memboeka koersoes dibeberapa tempat dan telah mengadjar tjara Pertolongan Pertama kepada kaoem wanita Indonesia. Kaoem wanita dengan giat sekali toeroet koersoes tadi, karena soedah sama insaf, bahwa Pertolongan Pertama telah mendjadi pengetahoean oemoem bagi para iboe roemah tangga.



**Kehidoepan para peladjar Djawa DI NIPPON.**

Semendjak tiba dinegeri Nippon jang diidam-idamkan itoe telah berselang seboelan waktoe. Baik diwaktoe mereka naik trem, maoepoen diwaktoe pergi belandja, selaloe mereka bertoeoer dalam bahasa Nippon. Oleh karena kehidoepan mereka jang langsoeng rapat berdjalin dengan masjarakat Nippon itoe, sebagai seboeah „spons” menghisap air, begitoe tjepatnja djoega mereka dapat „toemboeh” disana.

Para peladjar dari daerah Selatan jang telah mendjadi koeat lagi gagah perkasa dengan kehidoepan di Tokio dalam waktoe seboelan sadja telah mengedjoetkan serta menjenangkan pihak bersangoetan dikementerian Asia Timoer Raja dan Kokoesai Gakoejoe Kai (= Perkoempoelan Peladjar Internasional) jang memimpin dan mengadjar mereka itoe. Disini akan diloeikiskan serba sedikit tentang kehidoepan „kawan-kawan moeda Asia”, antara mana djoega terdapat kedoea poeloeh orang peladjar dari Djawa. Mereka bangoen poekoel 6 pagi dan terlebih doeloe melakoeakan radio taiso, ditingkah oleh boenji piano. Kemoedian dengan berbaris tegap gagah, dengan berpakaian „badjoe kakti” dan bertopi „topi-pertempoeran”, mereka menoeodjoe kesekolah. Peladjaran sampai tengah hari ialah bahasa Nippon. Kemoedian hingga poekoel 3 sore mempelajari toelis-menoelis, tata krama dsb., sesoedah itoe Kendo dan Djoedo. Tepat poekoel 6 sore mereka makan malam dan poekoel 9 malam diadakan appel, laloe mereka pergi tidoer.

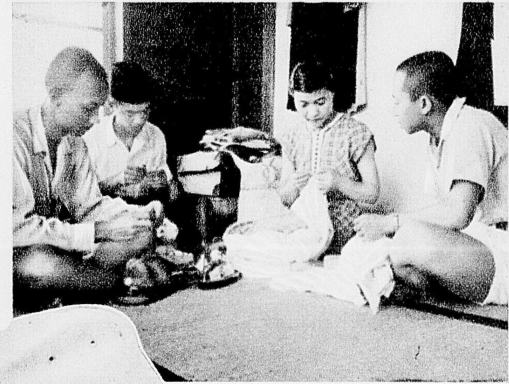
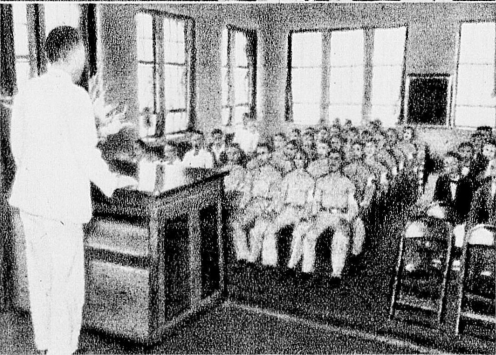
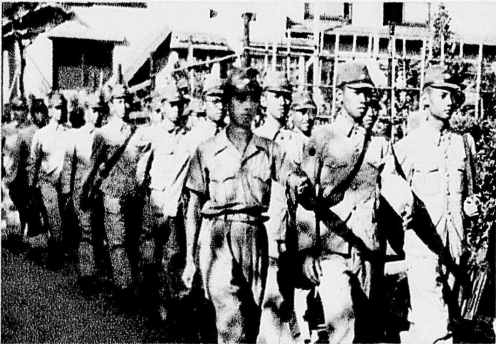
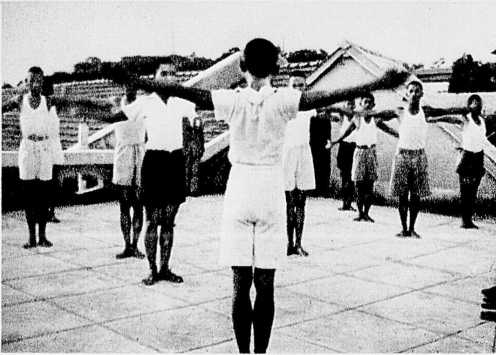
Adapoen rentjana pendidikan mereka ialah sebagai berikoet: Tahoen pertama dibagi atas 3 tingkatan dan sebagian besar peladjaran diwaktoe itoe ditoeodjoeakan goena mempelajari bahasa Nippon. Dengan demikian pada achir tahoen pertama mereka akan sanggoep tidak sadja membatja s.s.k. dan madjallah-madjallah, tapi djoega akan dapat memahamkan 2000 hoeroef Kandji jang dipergoe-nakan sehari-hari. Dan djika itoe soedah tertjapai, maka soedah terbentoeok dasar jang tjoekeop, sehingga mereka dapat toeroet dengan peladjaran-peladjaran dimasing-masing sekolah menoeoeriet keinginan tiap-tiap mereka.

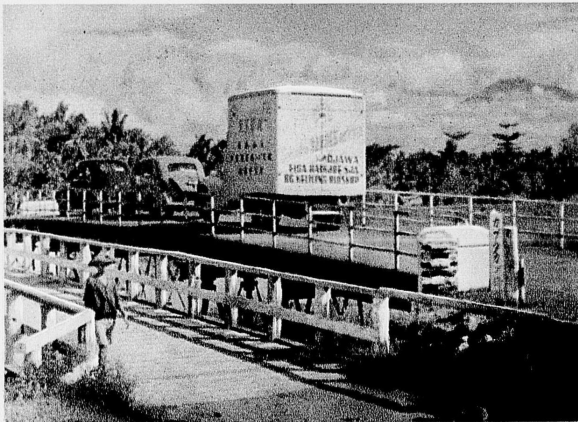
*Gambar dikiri ialah kehidoepan para peladjar dari Djawa disekolah dan dikanan soeatoe ketika bersoeaka ria dalam kehidoepan di-asrama.*

リュウガクセー ノ セーカツ

ニッポン ニ イル ジャワ ノ  
リュウガクセー タチ ワ マイニチ  
マイニチ イッショウケンメイ ニ  
ベンキョー オ シテ イマス  
イマ デワ ニッポン ノ ヨース  
ニモ ヨク ナレ タノシク スゴシテ  
イマス

シャシシ ワ リュウガクセー ノ  
ゲンキ ナ スガタ





Barisan gambar hidoep

PERGI BERKELILING.

Dengan maksoed hendak memberi kesenangan pada pendoedoek didesa-desa jang tidak mempunyai kesempatan oentoeek menghiboerkan hatinja, maka Nippon Eiga Haikjoe Kaisja soedah lama membentoeek soeatoe Barisan gambar hidoep bagian keliling diseleroeh Djawa. Dengan pertoendjoekan film diberi penghiboeran kepada ra'jat Indonesia, hal mana telah disamboet oleh ra'jat dengan gembira.

Pada gambar ini tampak malam pertoendjoekan film jang diadakan di Soebang (Djakarta Sjoe) dan pertoendjoekan tsb., telah mendapat koendjoengan jang ramai, hingga diantara penonton ada poela orang-orang jang datang dari djaoeh, jang djaraknja ± 12 km.

Gambar dibawah ialah penonton jang padat sesak ditempat pertoendjoekan.



ジュンカイ エイシャ ハン

ジャワ デワ ハヤク カラ「ジュンカイ エイシャ ハン」  
ガ デキ ジャワ カクチ デ ムラ ノ ヒト タチ ニ エイガ  
オ ミセ タイヘン ヨロコバレ テ イマス  
シャシン ワ ジャカルタ シュー スパン デ オコナワレ  
タ エイシャ カイ デ シタ ワ カイジョー ニ アツマツタ  
タクサン ナ ヒト タチ



Pendoedoek désa jang asjik melihat pelakat tentang pertoendjoekan film.

エイシャ カイノ シラセ オ ヨム ヒト タチ

Mobil Barisan gambar hidoep bagian keliling, ketika memasoeki soeatoe kampoeng dan pekerdja-pekerdja jang melakoekan persiapan boeat pertoendjoekan jang hendak dimoelai.  
ムラ ニ ツイタ ジュンカイ エイシャ ハン ノ ジド-シャ ト  
シタク オ スル カカリ ノ ヒト タチ



Kanak-kanak Nippon

JANG SÉHAT-BERSEMANGAT.

Adapoen kanak-kanak Nippon, sedjak semasa ketjil melakoekan bematjam-matjam gerak badan oentoek melatih toeboeh. Tapi diantaranya teroetama Djoedo dan Kendo telah mendjadi peladjaran resmi disekolah dan mereka senantiasa melakoekan latihan jang soenggoeh hebat.

Gambar ini ialah pertandingan Kendo jang dilakoekan diladang.

ニッポンノコドモ  
「ゲッケン」デキタエルニッポン  
ノコドモタチ  
ニッポンノコドモタチノ  
ゲンキナスガタデス



ニッポンノコドモタチワ  
アスノダイトアオメザシテ  
タノモシクベンキョーシテイマス





ニッポン



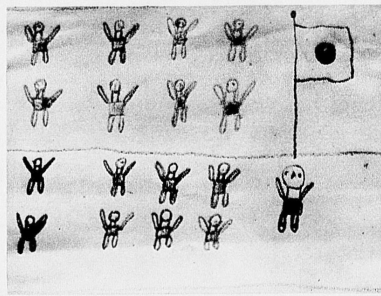
バリー



フィリピン



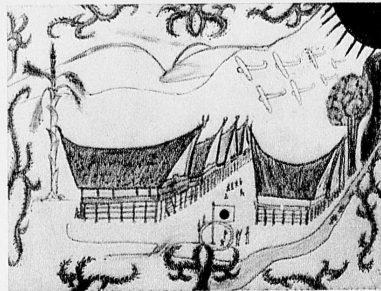
マンシュ



ボルネオ



セレバス



マライ



チューゴク



フツイン



ビルマ

## Pertoendjoekan

HASIL KEPANDAIAN KANAK<sup>2</sup> DARI LINGKOENGAN  
KEMA'MOERAN BERSAMA ASIA TIMOER RAYA.

Moelai tg. 5 boelan Agoestoes di Taman Raden Saleh, Djakarta, diadakan pertjoendjoekan jang memperlihatkan hasil-hasil kepandaian kanak-kanak dari berbagai-bagai daerah dalam lingkoengan kema'moeran bersama Asia Timoer Raya, ialah misalnja Nippon, Malaja, Pilipina, Muang Thai, Frans Indo China, Birma, Borneo, Tiongkok dan Mantjoekoeo.

Gambar ini ialah sebagian dari pada pertjoendjoekan tsb.

ジャカルタ デ ヒラカレ  
タ ダイトーア キョーエイ  
ケン カクチ ノ コドモ  
タチ サクビシ テンラン  
カイ ヨリ

KARANGAN JANG TELAH MEREBOET HADIAH KETIGA  
DALAM SAJEMBARA TjERITA PENDEK

# RADIO MASJARAKAT.

Latihan oleh: ROSIHAN ANWAR.

(2)

Hatinja mengkal-mengkal.

Soedah beberapa hari lamanja. Petang itoe alam behiaskan diri sangat eloknja. Tetapi adakah pernah seseorang itoe merasakan ni'mat keindahan alam, adakah poela sesoedah itoe moengkin datang kepadanja pikiran-pikiran jang tinggi, moengkinkah hal jang demikian bila perasaan seseorang itoe sedang sempit, sedang tertekan, gelap-gelap?

Koeswari mengkal-mengkal sadja, sedjak ia sia-sia pergi ke Dokter Hamzah dan mendapat djawab, bahwa ia segar-boegar, badannja ta' koerang apa-apa. Masakan segar, djika memang akoe ada berasa apa-apa, pikirnja.

Ia berpéda di Gambir, membélok kekanan, ditoedjoekan kearah Senen. Matahari hampir terbenam. Dipoenjtak pohon-pohon kajoe masih hinggap terlekat sinar keemasan, tapi diroempoet tanah lapang telah tiada terang lagi. Hidjau-biroe dibawah, koening-benderang diatas, tinggi diatas sekali merah-membakar. Itoelah dilangit tengah berlangsoeng pertjoendjoekan warna memperagakan ketjantikannja. Tapi Koes ta' menampak. Hatinja mengkal-mengkal djoea. Terdengar-dengar olehnja perkataan Dr. Hamzah. „Digoe-roeinja” poela akoe, diberinja poela akoe „pendidikan semangat”, matjam sadja ia itoe. Teroes hati Koes berkata-kata. Ta'kah Dr. Hamzah melihat, bahwa disekitarnja, dalam masjarakattnja amat sedikit mendalam pengertian-pengertian „semangat baroe”, „kehendak zaman” dan lain-lain pengertian „baroe” itoe? Hanja diloear sadja, dalam batin tiada beroebah. Nah, kalau begitoe kita ini main komidi. Akoe enggan, akoe boekan badoet!

Tiba-tiba Koes terkedjoet, karena seseorang memanggil namanja serta menggamitnja. Teman lama roepanja, sama-sama dari perkoempoelan setoeden doeloe. „Djoko, bagaimana kabar sekarang?”

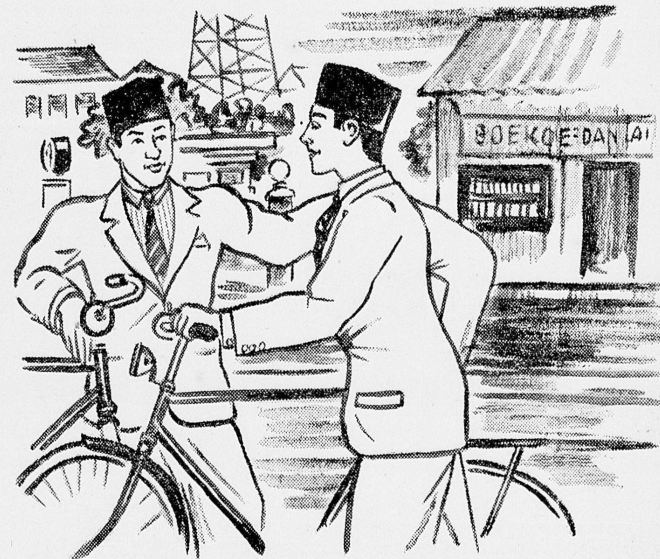
Mereka berdiri disimpang Senen, agak disamping. Djoko seorang goeroe di Sekolah Menengah Tinggi. Karena telah lama ta' saling berdjoeempa, ia bertjerita sadja kepada Koes tentang hal ihwal sekolah, tentang moerid<sup>2</sup>nja. Apa sadja jang

ta' ditjeritakannja. Semoeanja Djoko memang gemar bertjeritera dan sering apa jang terasa olehnja, ta' ditahan<sup>2</sup>nja.

„Dan bagaimana semangatmoe?” tanja seling Koes dengan olok-olok, seraja ia tertawa. Agak lemas Djoko mendjwab: „Berteroes terang, Koes. Kita sahabat lama. Tentang semangat, (ia mengeloe), ja entahlah. Biar seriboe kali riboetnja orang bergembar-gembor, tapi akoe ta' djoega akan bisa tjoetok dengan jang „baroe-baroe” itoe. Akoe, barangkali djoega engkau Koes, soedah ta' masoek hitoengan lagi. Semangat baroe ta' bisa koeikoeti lagi. Berteroes terang, Koes!”

Koes ta' berkata apa-apa. Dalam hatinja senang ia. Dan perasaan ini ta' dapat boeangkannja, senantiasa ia berkata pada dirinja: „Dr. Hamzah tidak benar, akoe jang betoel, Dr. Hamzah banjak tjakap, ia bertjerita-tjerita tinggi, tapi loepa akan keadaan jang njata. Akoe djoega jang benar, Djoko demikian poela pendapatnja.

Spédanja dipoetarnja lambat-lambat di Prapatan, ia hendak poelang, setelah berpisah dengan Djoko. Jang sangat teroendjam dikalboe Koes ialah, tatkala Djoko dengan pandangan tenang mengatakan kesim-



Koeswari bertjakap-tjakap dengan Djoko di Senen.

poelannya kepadanya, bahwa ta' ada goenanja toedoeh-menoedoe, tjari-mentjari kesalahan.

Hanjalah baginja sendiri jang terang kenjataan, realiteit jang menondjol, tampak tjoema dimata djiwanja semangat „betina” dimana-mana. Kita, orang dewasa oemoemnja takoet berkorban, Koes, apalagi kalau diminta korban jiwa nanti. Djangan diminta jang boekan-boekan itoe. Kita koerang pertjaja kepada tenaga sendiri, bitjara djoea jang banjak. Semangat kita tidak sepertija, tapi siapa jang akan dipersalahkan? Koetoe jang sebesar<sup>2</sup>-nja pada bangsa kita, takoet tiada menentoe, Koes. Entahlah kelak kalau benar<sup>2</sup> soedah datang bahaja, boleh djadi kita berani mengangkat sendjata. Tapi boeat sementara, kenjataan tadi djoea jang kentara... Memang, memang, pikir Koes. Nah lihat, boekan akoe sadja jang berpendapat demikian, Djoko djoega tidak serasi dengan pendirian Dr. Hamzah, Dr. Hamzah djoea jang ta' benar.

Gelap makin menoeroen keboemi. Orang-orang telah kaboer samar kelihatannja. Ketika Koes hampir tiba keroemah ia berselisih djalan dengan Winarti jang moetar spédanja kentjang-kentjang. Mereka saling menabik, tapi seperti atjoeh ta' atjoeh. Seakan-akan doa orang jang beloem amat kenal benar, jang diwaktoe bertemoe ditengah djalan agak ragoe<sup>2</sup> atau dengan setengah<sup>2</sup> saling memberi hormat. Winarti soedah berlain tampaknja, pikir Koes, atukah hanja ia hendak main poera<sup>2</sup>, sebab gadis<sup>2</sup> memang soeka-terkadang teramat soeka pada hématnja- main „sandiwará”, sehingga adakalanja „poeteri<sup>2</sup>” itoe, biarpoen tiada tersengadja, tiada setahoenja, meloekai hati siapa jang tidak awas. Kenapa Winarti beroebah sikapnja terhadapkoe, sebab biasanja tiada begitoe. Terkenang Koes kepada waktoe jang biasa itoe. Narti sangat karib dengan dia. Dipésta-pésta mereka selaloe datang berdoea dan kalau kebetolan Koes datang dengan gadis lain, tentoelah teman-temannja berkelakar : „Mana partnermoe, Koes ?” Ja, pikir Koes, masa itoe ta' kembali lagi. Kini zaman baroe, kata Dr. Hamzah. Ah, kenapa djoega akoe mesti teringat-ingat kepada moeka, kepada kata Dr. Hamzah itoe, ia dengan teorinja jang pelik<sup>2</sup>, jang akoe ta' mengerti.

Narti telah beroebah sikapnja, sedjak mereka bertengkar seboelan doa jang lampau, ketika mereka beromong bertoekar pikiran. Narti malas hatinja melihat Koes seperti orang tidak bertoedjoean, tidak bermoedik, tidak berhilir, sedangkan ia tahoe dahoeloe Koes banjak

dan tinggi tjita<sup>2</sup>-nja. Ia tiada mengerti mengapa Koes dari doeloe gembira berapi-api bertoekar mendjadi kini dingin tergenang, malah mendjadi bekoe sadja sekonjong-konjong. Sering didengarnya dari iboe Koes, bahwa Koes pernah berkata : „Saja sangat ketjewa terhadap doenia ini, Boe.” Mengapa? Itoelah jang mendjadi pertanjaan senantiasa dalam hati Narti. Maka pada satoe kali ditanjakannja hal itoe kepada Koes. Heran ia, berbeda dari waktoe jang lain, Koes tidak tenang berkata dengan soera dikeraskan :

„Pertanjaan kanak-kanak itoe darimoe, Narti. Mengapa akoe ketjewa? Karena segala-galanja, karena akoe pada satoe ketika ta' tahoe lagi apa jang hendak diboeat. Keseimbangan ta' ada lagi. Pegangan hilang. Tapi kau tidak kan mengerti, Narti !”

Tentoe Winarti mendjawab dan mengemoekakan poela boeah pikirannja. Lama kelamaan makin hebat perso'al djawaban mereka dan telah mendjadi perdebatan sengit semata-mata. Dan seperti biasa pada perdebatan pihak jang satoe mendengarkan hanja kata hati seraja dalam pada itoe tiada mentjoba menimbang pikiran pihak jang lain, maka kesoedah-soedahannja Winarti teroes berdiri : „Kalau begini ta' bisa akoe bitjara landjoet dengan kau, Koes.” Narti teroes pergi. Sedjak itoe dingin sadja antara mereka, ia mendjaoeh-djaoeh dari Koes, Koespoen djarang poela datang<sup>2</sup> keroemah Winarti. Permainan abadi antara djedjaka dan gadis, tjoba mentjoi, doega mendoega, meminta memberi, dilepaskan ditarik lagi, didera ditjoemboe, selaloe djoea, permainan abadi!

Setibanja diroemah Koes teroes pergi kekamar dan selesai mandi tidak ia pergi seperti biasa bertjakap-tjakap dengan orang toeanja jang sedang doedoek dikamar tengah. Ia tinggal sadja dalam kamarnja, laloe diambilja seboeah boekoe, tapi tidak dapat ia memoesatkan perhatiannja dan hoeroef<sup>2</sup> itoe seakan mengaboer, ta' tentoe bentoek roepanja. Pikiran bertjabang! Sebentar<sup>2</sup> terdengar kembali olehnja kata<sup>2</sup> Djoko jang dioelangnja perlahan-lahan dan terbit pertanjaan dihatinja apatah barangkali tidak banjak lagi orang jang djoega berpendapat seperti Djoko, seperti ia sendiri. Kadang<sup>2</sup> tampak poela olehnja Winarti dan terbajang dihadapan matanja betapa ia pernah mengatakan : „Pegangan telah hilang, Narti”.

Terdengar boenji langkah diberanda moeka, kemoedian soera mengoetjapkan : Selamat malam. Koes terkedjoet, sebab soera itoe ia kenali. Dr. Hamzah, selaloe sadja ia memboeroe akoe. Apa poela teorinja sekali ini. Didengarnya Dr. Hamzah dengan orang toeanja bertjakap-tjakap dan sekali<sup>2</sup> kedengaran namanja diseboet, meskipun koerang djelas benar pertjakapan itoe sampai kekamarnja. Achirnja Koes hendak serta doedoek disana. Djangan<sup>2</sup> jang tidak<sup>2</sup> nanti dibitjarakannja tentang akoe. Baroe ia masoek dikamar tengah, Dr. Hamzah soedah berkata : „Kami sedang tepat bertjakap-tjakap tentang engkau”. Koes doedoek agak mementjil. „Masihkah kau tidak pertjaja, bahwa physiek engkau ta' ada apa-apa, badanmoe sehat, tapi psychisch . . . . .”, laloe pandjang lebar Dr. Hamzah membéberkan tjontoh<sup>2</sup> tentang orang<sup>2</sup> jang pada sesoetoe masa jang gontjang, terkoelai djiwanja, tiada bergaja, berpoetoes asa, hanja menerima. Tapi siapa jang „hidoep” djiwanja haroes berdjoeng koet menahan serangan dan pertjobaan, lebih<sup>2</sup> lagi dalam

## Rosihan Anwar

Lahir di Koebang nan Doea (Minangkabau), 10 Mei 2582. Anak dari Anwar gelar Maharadja Soetan, Demang Kerintji. Sekolah di A.M.S. — AII, Djokja, kemoedian diteroeskan ke Sekolah Menengah Tinggi Djakarta. Tammat tahoen ini boelan Maret. Masih „tenaga jang paling moeda” dalam hal karang-mengarang.

短篇小説三等當選者

ロシハン・アンワル君

戦前シヨクジヤ A・M・S 校東洋文學科に學び、その後シヤカ  
ルタ高等中學校に移り、本年三月卒業、將來インドネシア文壇に  
颯目されてゐる新進作家、二十二歳。

soeatoe masa jang pintjang perimbangannya, ketika misalnya orang<sup>2</sup> berlomba hendak naik keatas. Kalau tidak berani poela main sikoet, moengkin amat kadang<sup>2</sup> mereka sampah masjarakat tinggal dipermoekaan air, sedangkan jang penakoet dan lekas pertjaja pasti akan tenggelam kedaras boeat selama-lamanja.

Boleh djadi kau ketjewa, Koes, sebab kau lihat djalan-moe jang hendak ditempoeh mendadak terpoetoes, kemoedian kau mengoendoerkan diri dari gelanggang, seolah-olah karena itoe akan beroebah keadaan. Tidak, keadaan tetap ada, boleh djadi tidak berkenan dengan hati, kita terima dia, tapi kita menjerboe ketengah-tengahnja, bila perloe kita poekoel habis-habisan apa jang hina leta. Sjarat jang penting dalam ini ialah berani. Engkau pemoeda, Koes, tapi kalau kau soedah maoe sadja didjadikan boelan-boelan, ja kemana achirnja kita? Ada salah sedikit sangkaanmoe. Karena banjak melihat jang ta' kau setoedjoei kau kira sadja semoeanja soedah boeroek belaka. Dengan tiada sengadja moela<sup>2</sup> kau anggap dirimoe sendiri bersih kemoedian karena ternjata kau terpaksa mengalah kepada kekoeatan masjarakat, kau tjari sebab<sup>2</sup> nja pada dirimoe: Akoe ini lemah! Akoe barangkali sakit! Akoe ini orang baik, masjaratkoe kedjam, biarlah akoe djadi „korbannja"! Salah pikiran jang demikian, Koes. Masjarakat kita tidak boeroek belaka sebagai doegaanmoe, banjak djoega segi-seginja jang baik dan mengetahoeinja hanjalah dengan menjatoekan diri kepadanya. Banjak sekali jang haroes dikerdjakan, tapi kalau selaloe sadja enggan, ta' ada keberanian, banjak sangkaan<sup>2</sup> jang ta' menentoe, hendak kemana kita achirnja?

Koes hanja diam sadja. Ada perkataan Dr. Hamzah jng. terpaksa dibenarkannya, banjak poela jang ia tidak setoedjoe.

## ZAMAN BAROE.

Akoe mentjari ramoean roemah  
Ditengah padang roeboehan masa  
Banjak koelihat petjahan rengkah  
Banjak poela nan tegak 'nentang gelora.

Koetjari-koepilih hendak koepakai  
Segala ramoean sedapat moengkin  
Ingin akoe roemah nan permai  
Ditengah kampoeng ma'moer dan alim.

Ta' ada soedoet nan koelampau  
'lah berdebar hati resah menanti  
Soedahnja roemah idaman djiwa .....  
Tengah 'rang kampoeng sibok bergerak  
Koetemoei tersemboenji gedingkoe retak .....  
Koepoengoet, koebelai, pendorong berdjoeng  
senantiasal

USMAR IS'MAIL S. M. A.

„Dokter, soedah mendjadi mode zaman sekarang ber-teori banjak<sup>2</sup>. Saja beloem pertjaja, beloem bisa. Banjak benar mendjadi toekang lawak. Ta' satoepoen jang dijakini.”

Tidak lebih tidak koerang djawab Koes, teroes ia berdiri, pergi tjepat<sup>2</sup>, teroes ia keloe ar roemah masoek ke dalam gelap malam hendak berdjalan-djalan. Ia hendak menjoesoen pikirannya, bertoebi-toebi jang didengarnya tadi. Mana jang benar, mana jang salah?

Langit tiada berbintang.

(Akan disamboeng).

### 三等當選小説

## 時代の叫び(2)

ロシハン・アンワル作

【前号梗概】 フスワリは以前法科大學生で、非常に意志の弱く、青年であつた。彼は日本軍の上陸以來、旧時代の思ひ出を捨て切れずに悩む。日夜樂しまぬフスワリのため、親戚のハムザ醫師は彼を診察した結果「お前は健康である。お前の氣分を癒すものは人生觀を變へ、新しい精神に徹することだ」と言ひ、ハムザ醫師はこの心を病めるフスワリのために愛情を以て救つてやらうと決心する。

×

【本号梗概】 フスワリは相變らず悩み續けな

から数日間を過したか、美しい或夕暮、ガンビルへ自轉車を走らせ、スネンへ足をとどめた頃は、太陽は沈みかけ、樹々は未だ金色の光りが映え、何とも言へない美しさを見せてゐたのであるが、然し心を病める今のフスワリには何の感興も呼び起さない。彼の耳へはハンザ醫師の言葉が忠告の様に時々變つて來るばかりである。

ふと、自分の名を呼ばれて振り返ると、級友ジヨコが笑ひながら彼を迎へてゐる。彼等二人は永い間會はなかつたので、話は自然にはずむ。ジヨコはある中學校の先生をしてゐる。

「フス、我々は古い友達だから眞実の事を言ふが、最近よく言はれる精神と言ふ事に就いて、僕は何回讀いても、この新しい精神に適應する事が出來ない。」

フスワリは黙つてゐる。然し心の中では非常に嬉しく思つてゐる。

ハンザ醫師の言葉は間違つてゐる、自分が正しいのだ。ジヨコだつて僕と同じ様に言つてゐるではないか。ジヨコと分れた彼は自問自答しながらブラバダンにさしかゝる。辺りは次第に夜の帷に閉ざされて最早人の姿はつきりと見えない。我が家に近づいたとき、自轉車に乗つたウイナルテイと擦れ違つたが、彼女はちよつと會釈をしただけで通り過ぎてしまふ。以前あんなに親しかつた彼女が、とフスワリは考へる。何か集りがあると、二人はいつも一緒に出かけた。たまに外の女と一緒に歩くと、友人達から「お前の同伴者はどうした」と言つて冷やかされたものだ。あゝ、もうあの時代は歸つて來ないのだ。二ヶ月前に口論して以來、ウイナルテイの態度が變つたのだらうか。彼女は、フスワリが新時代に対する決断力と方向を失つた人間の様に毎日茫然としてゐるのを見るのが嫌やなのであつた。かつては多くの、そして高い

理想を持ち、快活であつたフスワリが、「僕はこの世が嫌になつた」と、母親に言つたといふ事の疑問に就いて、彼女が質問した事からの口論である。

フスワリは家に歸るとそのまま自分の部屋に入つた。手にした本も、活字面はほやけていつの間にかウイナルテイとジヨコの顔が浮かんで來る。暫くしてから、表のヴェランダに人の足音がして訪問者の聲がする。フスワリはドキツとした。それはハンザ醫師の聲であつたからである。「彼は飽くまで僕を追いかけてゐる。今度はどんな理論を聽かせようと言ふのだ」とフスワリは思つた。やかて両親と對座してゐるハンザ醫師の言葉が、途切れ途切れに聽えて來た。時々フスワリの名が出て來る。彼はその部屋へ行かうと決心した。自分に就いて何でもない事を両親に言はれるのは、堪らないと思つたからである。

部屋へ入るとハンザ醫師は、いきなり言つた。

「丁度今君のことを話してゐたのだ。君は健康だが、心理状態が病氣なのだ……」

そしてハンザ醫師は例を擧げて話した。

「心の弱く、人間が一大變動に出會ふと、絶望したり、消極的になるものだ。然し強い青年はこの時代にこそ凡ゆる試練に堪えて勇敢に進んで行くものである。君は現実から逃避してゐる。しかし我々は現実から逃げる事は出來ないのだ。勇敢にぶつかつて行かなければいけないのだ。君は未だ若い、最もつかり戰はねばならない青年だ」

黙つてハンザ醫師の話を聽いてゐたフスワリは、

「僕は信じる事は出來ません」

誰に言ふともなく言つて席を立ち、足早に外へ出て行つた。(次号へつゞく)

## RALAT:

Disini kami membetoelkan, bahwa laboratorioem Pasteur jang termoeat dalam nomor jang baroe laloe, **sebenarnya moelai tg. 1 Djoeli telah dioebah namanja** mendjadi: Bandoeng, Bo-eki Kenkjoesjo.

前月号掲載の「バストウル研究所」名は七月一日から「バンドン防疫研究所」と改稱されてゐます



<b>Penggilingan Beras „HAP HIEN”</b> Temanggoeng	<b>Paberik Saboen Tjap „TELOR”</b> Djalan Raya 112 — Koedoes	<b>Roemah Penginapan „Chung Hua”</b> Patjinan 120 — Tegal Ada satoe-satoenja penginapan sopan boeat segala bangsa; pembajaran pantas
<b>PEROESAHAN SEROETOE THE KIM HOK</b> Temanggoeng	<b>TOKO BESI „HAP LIE”</b> Pekodjan — Koedoes	<b>LIEM BOK SOEI</b> Patjinan 23 — Tegal Berdagang barang <sup>2</sup> komisi
<b>TJAN KIM HOAT</b> Parakan	<b>TOKO „SAERAH”</b> Pekodjan 6 — Koedoes Berdagang roepa <sup>2</sup> barang klontong	<b>THJIE TJIN ENG</b> <b>TOKO DJAMOE TJAP „DJAGO”</b> Patjinan 88 — Tegal
<b>GOUW PO GOAN</b> Djalan Besar 54 — Wonosobo	<b>Penggilingan Beras „TWAN AN KONGSIE”</b> Djobokoeto 190 — Djepara	<b>TOKO KOO LE</b> Patjinan 98 — Tegal Berdagang roepa <sup>2</sup> barang klontong
<b>NJONJA KWEE ING SAM</b> Djalan Kawedanan 18 — Wonosobo	<b>LIONG YOEN TJONG</b> Djalan Kelenteng 33 — Djepara	<b>LIEM KWAT</b> Patjinan 237 — Tegal Berdagang roepa <sup>2</sup> rokok dan seroetoe
<b>TOKO BERAS HAP SENG BIE</b> Tjikakak no. 106 — Tel. 91 Bandoeng	<b>SIE KOK DHAY</b> Djalan Kelenteng 42 — Djepara	<b>LIEM PENG HIAN</b> Kepatian 30 — Tegal
<b>TOKO TOEKANG TJOEKOER SIE SIEN</b> Tjikakak no. 21 — Bandoeng	<b>TOKO „PANDJANG” THIO GWAN IEN</b> Djepara	<b>LOE DJIN KAUW</b> Djalan Gajam 15 — Tegal
<b>TOKO BINTANG LIMA</b> Berdagang segala hasil boemi Chin. Voorstraat no. 14 — Bandoeng	<b>PEROESAHAN KEROEPOEK SIE MO TJWAN</b> Patjinan 64 — Djepara	<b>TAN IE GIE</b> Patjinan 70 — Tegal
<b>Gedoeng Penginapan TAY TONG</b> Patjinan 149 — Magelang Satoe-satoenja alamat jang soedah terkenal dari tahoen 1932 oleh semoea bangsa	<b>Toko Perabot Roemah Tangga THIO &amp; SING</b> Djepara	<b>TAN SEE GIAM</b> Patjinan 100 — Tegal Minta beli kertas baroe atau bekas dipakai dikantor
<b>TJONG THIAM LIK TJONG THIAM TIOE</b> Parakan	<b>PABERIK MINJAK „TJIOE”</b> Tokiwa Doori 19 — Toeloengagoeng	<b>Paberik Rokok „Tatah &amp; Madoe” H. A. ZJOEHRI</b> Kaoeman Wetan 41 — Koedoes
<b>LIONG WING TOEKANG KAJOE</b> Malioboro no. 2A — Djokdja	<b>BING GWAN</b> Toeloengagoeng	<b>TAN SEE GWI</b> Patjinan 34 — Tegal Berdagang roepa <sup>2</sup> batik
<b>LIE TJING PO FIRMA TJIN DJOE</b> Pasar Besar no. 58 — Solo	<b>Peroesahaän Kapoer Gamping LIE HAN THIM</b> Itiba Doori 8A — Toeloengagoeng	<b>TOKO BATIK OEY NGO SIANG</b> Patjinan 327 — 329 — Tegal
<b>TOKO „TEK SON”</b> Djalan Raya 163 — Magelang	<b>LWIE TJWAN PIE</b> Itiba Doori 40 — Toeloengagoeng Berdagang tembakau	<b>TOKO „GAMPANG” LIEM TJOE KONG</b> Pekodjan 27 — Koedoes
<b>TOKO LUNG TIAN</b> Djalan Raya 136 — Magelang	<b>Peroesahaän Permen Tjap „Baon dan Kerang” TAN KHING HIAN</b> Kawabata Doori 95 — Toeloengagoeng	<b>GOEI SIOK GIE</b> Pekodjan 40 — Koedoes
<b>TOKO LIEM KONG WIE</b> Djalan Raya 146 — Magelang	<b>KANTOR TJITAK TJIN HONG</b> Ginza Doori 17 A — Toeloengagoeng	<b>TOKO „HAPPY”</b> Aloon-Aloon — Koedoes
<b>TOKO BESI „PWEE SING”</b> Djalan Raya 199 — Magelang	<b>TOKO „LIEM”</b> Ginza Doori 20 A — Telp. 24 — Toeloengagoeng Berdagang roepa <sup>2</sup> minoeman dan depot obat <sup>2</sup>	<b>GOEI MO LIANG</b> Djalan Bitingan 3 — Koedoes
<b>TOKO TAN NGO LIANG</b> Djalan Raya 178 — Magelang	<b>TJAN HONG SENG</b> Bokyo Doori 34 — Toeloengagoeng	<b>TOKO „BAROE”</b> Aloon-aloon 1 — Koedoes
<b>OEI KOK TIEN</b> Peroesahaän Tembakau Djalan Tidar 22 — Magelang	<b>TOKO „TAN” TAN HAY TJWAN</b> Patjinan 301 — Tegal	<b>TAN KANG SAN</b> Djalan Bitingan Lama 56 — Koedoes
<b>PEROESAHAN KAJOE DJATI TAN TJIEN KHOEN</b> Djalan Tidar Lor 19 — Magelang	<b>TOKO DAN ROEMAH OBAT PO SENG TONG</b> Patjinan — Tegal	<b>LIEM THIAN SIEK</b> Djalan Bitingan 32 — Koedoes
<b>KANTOR TJITAK „SAM HOO KONGSIE”</b> Koedoes	<b>TAN TJENG HOEY</b> Peroesahaän Tambang poetih Bisa bikin segala oekoeran Patjinan 68 — Tegal — Telp. 95	<b>Paberik Tembakau „Darmoadjie”</b> Koedoes
<b>Paberik Tembakau „MOERIA”</b> Koedoes	<b>TOKO TJITAK „TJIREBON” THE THIAM TJIOK</b> Patjinan 180 — Tegal	<b>Paberik Tembakau „Mardirosa”</b> Plenjikan 6 — Koedoes
<b>LIE PAK HONG</b> Djalan Setasioen 19 — Koedoes Berdagang roepa <sup>2</sup> besi dan koeningan	<b>TOKO „GAN” GAN KOEN SIONG</b> Djalan Dagang 60 — Tegal	<b>PHOA BOAN KIE</b> Djalan Setasioen 83 — Koedoes
<b>TAN A BOEI</b> Djalan Setasioen 6 — Koedoes Berdagang roepa-roepa besi, katja dan koeningan	<b>PABERIK SEROETOE „POETRI RIMBA”</b> Djalan Pasar 37 — Magelang	<b>Penginapan „Tiong Lam Lie Kwan”</b> Kaoeman 9 — Toeloengagoeng Gedoeng besar, kamar <sup>2</sup> bersih, pelajanan menjeuangkan, pembajaran pantas. Soedah terkenal diseloeroeh Indonesia.

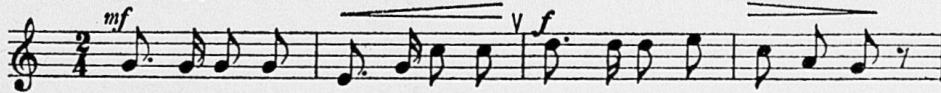
# Njanjian Kemakmoeran Bersama ASIA TIMOER RAYA.

MARILAH KITA KANAK-KANAK ASIA TIMOER RAYA GIRANG-  
GEMIRANG MEMBOELATKAN SOEARA MENJANJIKAN LAGOE.

## ニッポンノコドモ

ヨダ ジュンイチ ウタ  
クサカハ シン キョク

ゲンキニ ♩ = 104



オハヨー オハヨー ヒノデノ ラジオ



オハヨー オハヨー オハヨー ミンナ



コドモ ニッポン アカルイ アサダ

アジアノコドモ

## ウンドーカイ

(1)

イチニサン ドン ソロツテ ハシレ  
マケズニハシレ  
アジアノコドモ ワ ミナ ツヨイ  
アジアノボク タチ キョーダイ ダ  
ソロツテ ハシレ マケズ エ ハシレ

(2)

シゴロク ノレ ソロツテ トポー  
マケズニトポー  
アジアノコドモ ワ ミナ ゲンキ  
アジアノボク タチ テ オ ツナグ  
ソロツテ トポー マケズニトポー

(3)

シチ バチ ク ジュー ソロツテ  
ウタエ マケズニウタエ  
アジアノコドモ ワ ミナ ヒトツ  
アジアノボク タチ バンザイ ダ  
ソロツテ ウタエ マケズニウタエ

ダイトーア キョーエイケン

コドモノウタ (5)

ダイトーア ノ コドモ タチ  
ワ ミンナ コエ オ ソロエ  
テ タノシク ゲンキ ニ  
ウタイ マショー

## ニッポンノコドモ

(1)

オハヨー オハヨー ヒノデ ノ ラジオ  
オハヨー オハヨー オハヨー ミンナ  
コドモ ニッポン アカルイ アサダ

(2)

ジャンケン ジャンケン イシ カミ  
ハサミ  
ジャンケン ジャンケン ジャンケン  
ボンヨ  
コドモ ニッポン ナカヨシ コヨシ

(3)

サヨナラ サヨナラ ユーヤケ コヤケ  
サヨナラ サヨナラ サヨナラ ミンナ  
コドモ ニッポン アシタ モ テンキ

(4)

オヤスミ オヤスミ ヘータイ サン  
オヤスミ オヤスミ オヤスミ ナサイ  
コドモ ニッポン オーキク ナレ

## アジアノコドモウンドーカイ

イケダ ヨシト ウタ  
ミツクリ シューキチ キョク

ゲンキョク ♩ = 108



イチニサン ドン ソロツテハシレ マケズニハシレ



アジアノコドモハ ミナツヨイ アジアノボクタチ



キョーダイダ ソロツテハシレ マケズニハシレ

スーパードオ相談所  
SUPER RADIO SOODANSHO

Adres  
toean  
oentoek  
kaperloean  
RADIO

100% memoeaskan.

MOLENVLIET OOST 69 - TEL. 500 BT.

## ANGGOER DJIMSOM Tjap Ikan Mas

Kalau perempuan Ingin badan djadi awét  
moeda. Djalan darah djadi betoel, tjahaja  
moeka terang dan merah. Dipoedjikan mi-  
noemlah Anggoer Djim Som Tjap Ikan Mas.  
Boeat orang toea sedikitnja 3 botol.  
1 botol besar f 3.— 1/2 botol f 1.65  
Bisa dapat beli di antero roemah<sup>2</sup> obat  
Tiong Hoa.

Poesat Pendjoel TAY AN HOO

Tanah Lapang Glodok No. 10 - Djakarta-Kota

Koendjoengilah!

TOKO BOEKOE

NASUTION

SELANANJA  
MENJEDIAKAN

BOEKOE PENGETAHOEAN  
DALAM SEGALA BAHASA

KRAMATPLEIN 52-54 DJAKARTA

# Peladjaran Bahasa Nippon

ニッポン コ コーザ

Oleh Prof. K. Uyehara.

## Peladjaran Ke-14.

### a. Hafalkanlah:

otoko no ko	}	= anak lelaki
musuko		
onna no ko	}	= anak perempoean
musume		
mokuteki		= toedjoean
shiru		= tahoe
ikikaeru		= sedar
kotoba		= perkataan (pembitjaraan)
wakaru		= mengerti
ueru		= menanam
hana		= boenga
kawa		= kali
toraeru		= menangkap
motte kuru		= membawa (poelang)
saki hodo		= tadi
mada		= beloem (selaloe diikoeti bentoek jang menidakkan):
mada kimasen		= beloem datang
sōji suru		= membersihkan
wasureru		= loepa
kara		= dari pada
fuku		= pakaian
nureru		= basah

b. Seperti telah diterangkan dalam peladjaran ke-10, kasar adanja, djika kita pakai **bentoek ke-4 + a** oentoeck menjatakan, bahwa sesoeatoe pekerdjaan telah laloe atau sesoeatoe hai telah lampau. Akan tetapi sekadar oentoeck mendjaga, soepaja djangan sampai toean<sup>2</sup> peladjar tidak mengerti, djika mendengar orang bertjakap-tjakap memakai bahasa Nippon jang kasar, maka disini saja terangkan djoega sedikit pemakaian tjara jang kasar itoe.

### 1. Kemarin ia bermain.

Kinō kare wa asonda (bentoek ke-4 + a).

Menidakkan:

Kinō kare wa asoba nakatta (bentoek ke-3 + nakatta)

(Bandingkanlah dengan asoba nai !)

Oentoeck menjatakan jang soedah laloe:

nai djadi nakatta.

Berlakoe teroes:

Kinō kare wa asonde ita (asonde otta) (bentoek ke-4 + e + ita (otta))

(Bandingkan dengan asonde iru asonde oru.

Menidakkan:

Kinō kare wa asonde inakatta  
asonde oranakatta

Inakatta dan oranakatta ialah inai dan oranai jang soedah laloe.

### 2. Jang beloem pasti: (tasrif jang soedah laloe + darō)

Kemarin ia bermain agaknja.

Kinō kare wa asonda darō.

Menidakkan.

Kinō kare wa asoba nakatta darō.

Berlakoe teroes:

Kinō kare wa asonde itarō (itadarō).

Menidakkan:

Kinō kare wa asonde inakatta darō.  
oranakatta darō.

### c. Tjara jang haloes:

#### 1. Kinō kare wa asobimashita (bentoek ke-3 + mashita) (Bandingkanlah dengan asobimasu !)

Mashita ialah masu jang soedah laloe.

Menidakkan:

Kinō kare wa asobimassen deshita.

Perhatikan: masen deshita ialah masen jang soedah laloe.

Berlakoe teroes:

Kinō kare wa asonde imashita  
asonde orimashita.

Bandingkanlah dengan: asonde imasu  
asonde orimasu

Imashita dan orimashita ialah tasrif imasu dan orimasu jang soedah laloe.

Menidakkan:

Kinō kare wa asonde imasen deshita  
orimasen deshita.

#### 2. Jang beloem pasti:

Kinō kare wa asonda deshō

Kinō kare wa asobimashitarō (asobi-mashita deshō)

Menidakkan:

Kinō kare wa asoba nakatta deshō

Kinō kare wa asobimassen deshitarō

Berlakoe teroes:

Kinō kare wa asonde imashita deshō  
orimashita deshō

Menidakkan:

Kinō kare wa asonde imasen deshitarō  
orimasen deshitarō

Kinō kare wa asonde inakatta deshō  
oranakatta deshō

Kepada toean<sup>2</sup> peladjar jang telah mempeladjar bahasa Eropah diperingatkan, bahwa tjara memakai tasrif jang sedang kita pertjakapkan ini tidak selaloe sama dengan dalam bahasa<sup>2</sup> Eropah itoe. Jang mendjadi pedoman dalam bahasa Nippon ialah woedjoed kalimat. Misalnja:

Mengertikah toean akan perkataannja. Dalam bahasa Nippon:

Kare no kotoba wo wakarimashita ka?

Wakarimashita boekan wakarimasu.

Karena woedjoed pertanjaan itoe mémang sebenarnja: soedah mengertikah?

## LIE LIONG TOH

PEKIRINGAN 100 TELP. 77 TJIREBON

Adalah agen dari hasil boemi seperti:

KATJANG TANAH,  
BERAS, DAN LAIN<sup>2</sup>.

Djika toean-toean perloe, haraplah berhoeboengan kepada alamat terseboet

## KWEE JAUW TJONG

GEMBLONGAN 63 — SOERABAIA

Berdagang:

Bahan-bahan oentoeck  
keperloean mobil

Mendjoeal:

Boekoe-boekoe pela-  
djaran bahasa Nippon

Menjewakan:

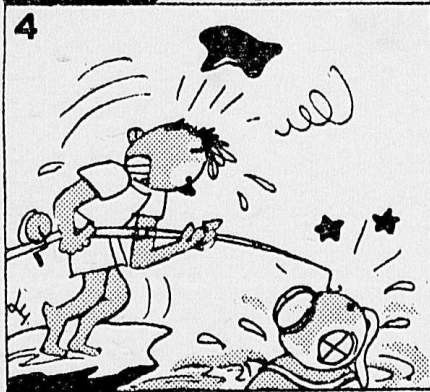
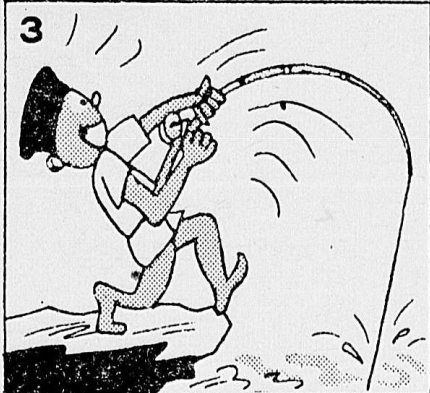
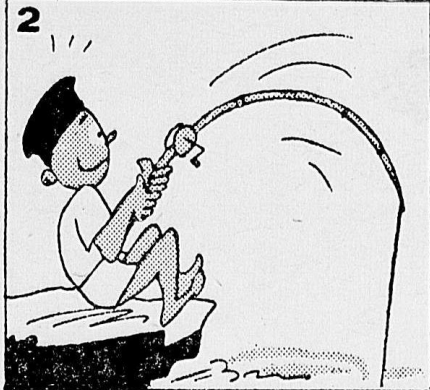
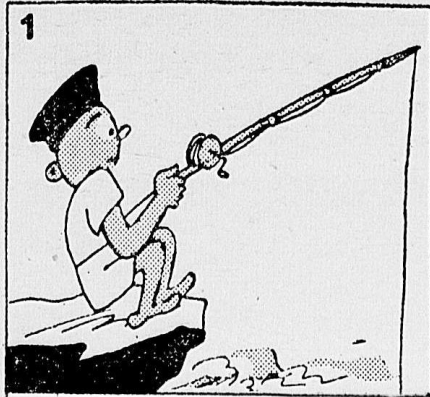
Tjikir oentoeck bawa  
barang dagangan atau  
keperloean pindah

Prof. Thabib

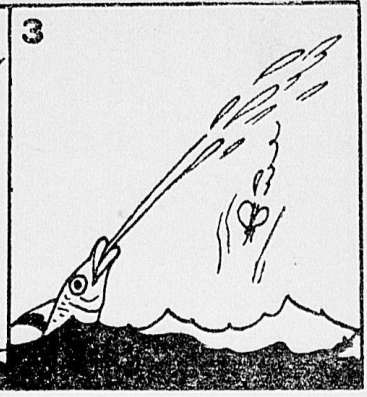
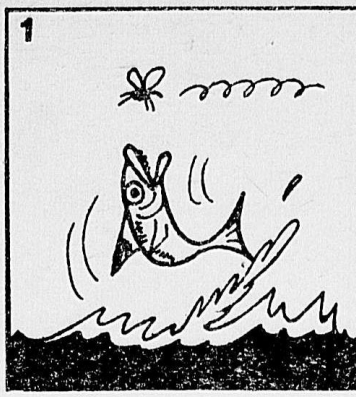
## FACHROEDIN

No. 14 SAWAH BESAR — Dkt.

SPECIALIST BAWASIR,  
Sakit kentjing—Batoek  
Darah — dalam 10  
hari bisa baik, tidak  
potong atau soentik  
Dan lain-lain penjakit



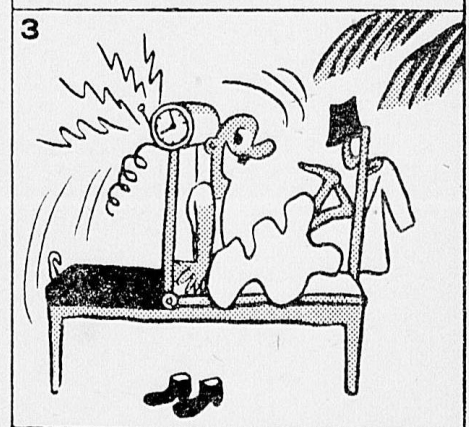
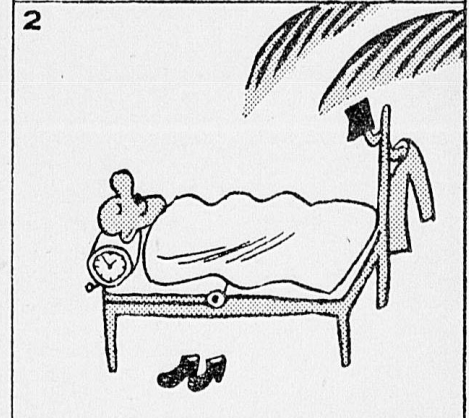
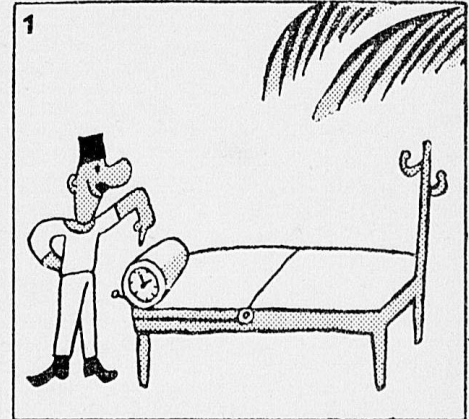
Gembira ketjéwa!



Taktik ikan.

Soepaja bangoen pagi.

Model baroe sampai ke .... andjing.



**KANTOR ADVERTENSI I. R. A. B.**

DJALAN ASIA RAYA 68A-DKT. TELP. KOTA 1910

Mengoeroes memasoekkan advertensi<sup>2</sup> kedalam berbagai-bagai s. k. chabar harian dan Minggoean.

Harga tidak berbeda.

Toean oeroes langsoeng atau djika dengan perantaraän I. R. A. B.

Tekst advertensi boleh dikasih dengan perantaraän telepon. Toean poenja tempo jang sangat berharga bisa dihilmatkan.

Pengoeroes: D. KARISOETAN  
bekas Dir. N.V. Suhamy.

トコ キンセン ノ  
コーヒー ハ イチバン  
ジョートー デス カラマイ  
ニチ タクサン ウレマス

Masih koerang satoe ....

Sebeloem minoem kopi

K(las) S(atoe) .....



**TIDAK BISA DILOEPA**

Begitoe banjak oetjapan dari beriboe-riboe pemakai MINJAK RAMBOET

**TJAP 2 ANAK**

Bikin ramboet soeboer dan gemoek, lemes, djaga rontoknja ramboet dan lain<sup>2</sup>. Bisa dapat beli disegala tempat

1 botol dari 100 gram . . . . f 0.20  
1 " " 30 " . . . . " 0.07<sup>5</sup>

**Agen Besar: TAN ENG HOK**  
Pintoe Ketjil 10 - Djakarta-Kota  
Poesat Pendjoel: Roemah Obat Tiong Hoa

# Bidal Nippon jang bersamaän artinja dengan Bidal-Indonesia

インドネシア ト ヨク ニタ  
ニッポン ノ コトワザ

Oleh: St. P. Boestami

NINGEN BANDJI SAIÖ GA UMA.

ニンゲン バンジ サイオー ガ ウマ

Oeraianja sepatah-sepatah kata, begini: *ningen* = manoesia atau orang; *bandji* = segala hal ihwal manoesia, segala hal ihwal orang dan *Saiö ga uma* = toean Saiöh poenja koeda. Kalau disoesoen menoeroet kalimat Indonesia, boenjinja: *Segala hal ihwal manoesia sebagai koeda toean Saiö.*

Peroempamaan ini mengandoeng riwayat Tiang Hoa dan riwayat itoe hidoep kekal didalam masjarakat Nippon. Ringkasan riwayat itoe, begini: „Seorang Tiang Hoa bernama Saiöh, mempoenjai seëkor Poeda jang amat indah dan sangat dikasihinja, sehingga orang sekampoengnja iri hati melihatnja.

Sekali peristiwa koeda Saiöh itoe digembalikan oléh anakeja sendiri. Oléh karena lalainja mendjaga koeda itoe maka tak diketahoeinja lagi, bahwa koeda itoe soedah lari, entah kemana. Dengan hati girang orang sekampoeng Saiöh datang kepadanya, laloe berkata dengan mengédjékan: „Sekarang awak tentoe bersedih hati, karena koedamoe jang indah permai dan jang kau mandjakan itoe soedah lari”.

Djawab Saiöh dengan tenang: „Mengapa akoe aken sedih? Beloem tentoe akoe akan roegi, beloem tentoe akan tjelaka karena koedakoe itoe lari. Siapa tahoe, larinja itoe mendatangkan bahagia kepadakoe”.

Beberapa hari kemoedian koeda Saiöh itoe balik sendiri kekadangnja dengan membawa kawan, ja'ni seëkor koeda poetih jang amat indah. Orang sekampoeng Saiöh makin iri hati kepada Saiöh dan pergi lagi heramai-ramai hendak mengédjékan Saiöh, katanja: „Kini awak tentoe bergirang hati benar, boekan? Karena koedamoe, jang kaukasihinya itoe, telah kembali lagi dengan membawakan kamoe seëkor koeda jang amat élok”.

Djawab Saiöh dengan air moeka jang tidak beroebah: „Apa perloenja akoe girang? Beloem tentoe koeda baroe itoe akan membawa moedjoer bagikoe”.

Pada soeatoe hari anak Saiöh menaiki koeda baroe itoe berke-liling kampoengnja. Orang sekampoeng Saiöh semakin iri dan dengki melihat anak Saiöh itoe dengan koedanja. Tiba<sup>2</sup> koeda poetih itoe mendongkak-dongkak dan menjépak-njépak sambil melompat-lompat, sehingga anak Saiöh terpelanting dan terempas ketanah dengan loeka<sup>2</sup> parah. Orang sekampoengnja datang berdoejoendoejoen kepada Saiöh hendak mengédjékan dia, katanja: „Sekarang tak dapat tiada pasti awak bersedih hati, Saiöh, karena koeda awak jang baroe itoe telah membantingkan anak awak keboemi, sehingga anak awak loeka parah, setengah mati”.

Djawab Saiöh dengan air moeka jang tenang dan matjam tak atjoeh: „Tak perloe akoe bergoedah hati! Siapa tahoe, ketjelakaan anakoe itoe membawa moedjoer dan mendatangkan bahagia serta kemoelihan kepadakoe”.

Demikianlah ringkasan riwayat „koeda Saiöh” itoe. Di Nippon peroempamaan „koeda Saiöh” itoe dipakai oentoe pengobati hati seseorang jang ditimpa malang, atau orang jang ketjéwa, soepaja lenjap doekatjitanja.

Kesimpoclan hikajat „Koeda Saiöh itoe memberi tjermin kepada kita, soepaja berlakoe sebagai sikap Saiöh. Djangkan lekas tjemas dan lekas sedih bila ditimpa malang dan roegi dan djangan poela girang gembira beroléh moedjoer dan mendapat laba. Tetapi didalam soesana sehari-hari banjak kita mempertjermin jang sebaliknya. Orang lekas tjemas chawatir, sedih dan doeka, bila menghadapi gelagat jang akan meroegikan; dan tjepat bersoekaria dengan penoeh kegemtiraan, bila „mendapati doerian roentoeh”, bila mendapati kidjang teroeit, hingga loepa laeet dan loepa daratan. Kebanjakan orang loepa, bahasa selama panis, akan hoedjan, dan selama hoedjan, akan panas; selama menoeroen, akan mendaki, selama mendaki, akan menoeroen. Tiap<sup>2</sup> jang terdjadi, kebanjakan meroebah rasa hati orang, teroetama bagi orang jang hidoep dizaman jang lampau, dizaman semangat kita telah lemah dan lekas berpoeoes asa. Tetapi dizaman baroe haroes kita „tahan oedji”, tahan pertjobaan dengan menegoehkan Iman sekokoh-kokohnja, dapat menahan hoedjan jang sesioet dapat menahan panas jang sesingar. Dan haroes diingat poela peroempamaan orang peng-gemang, mati djatoeh: orang pentjemas, mati terkedjoet. Semangat jang haroes ditanamkan, didalam kalboe dizaman baroe, tak gojang dék gempu, tak tjondong dék angin; tak lekas dék panas, tak apoek dék hoedjan. Tiap<sup>2</sup> terbjang soesana boeroek, jang hendak mengoesik kesedjahteraan, haroes dinanti dengan sabar dan dengan segera diichtirakan menolaknja; karena semoeanja itoe hanja oedjian belaka, oedjian bagi semangat didalam masa jang tengah diaroeng, istimewa poela didalam masa jang genting, matjam sekarang ini, soeatoe oedjian dalam masa pentjaroba. Segala kesoe-karan akan dapat dibasmi dengan kemoean jang tetap dan dengan pendirian jang tegoh serta dengan oesaha jang tak poeoes-poetoenja. Dan haraplah, bahwa dibalik kesoe-karan itoe didapati kesenangan dan kema'moeran.

ニッポン コノ ハツオン

# Tjaranja Melisankan Bahasa Nippon

ア	イ	ウ	エ	オ	キャ	キュ	キョ
a	i	oe	é	o	kja	kjoe	kjo
カ	キ	ク	ケ	コ	ギャ	ギユ	ギョ
ka	ki	koe	ké	ko	gja	gjoe	gjo
ガ	ギ	グ	ゲ	ゴ	ジャ	ジュ	ジョ
ga	gi	goe	gé	go	sja	sjoe	sjé
サ	シ	ス	セ	ソ	ジャ	ジュ	ジョ
sa	sji	soe	sé	so	zja	zjoe	zjé
ザ	ジ	ズ	ゼ	ゾ	チャ	チュ	チョ
za	zi	zoe	zé	zo	tja	tjoe	tjé
タ	チ	ツ	テ	ト	ヂャ	ヂュ	ヂョ
ta	tji	tsoe	té	to	dja	djoe	djo
ダ			デ	ド	ニャ	ニユ	ニョ
da			dé	do	nja	njoe	njo
ナ	ニ	ヌ	ネ	ノ	ヒャ	ヒユ	ヒョ
na	ni	noe	né	no	hja	hjoe	hjo
ハ	ヒ	フ	ヘ	ホ	ビャ	ビユ	ビョ
ha	hi	hoe	hé	ho	bja	bjoe	bjo
バ	ビ	ブ	ベ	ボ	ピャ	ピユ	ピョ
ba	bi	boe	bé	bo	pja	pjoe	pjo
パ	ピ	プ	ペ	ポ	ミャ	ミユ	ミョ
pa	pi	poe	pé	po	mja	mjoe	mjo
マ	ミ	ム	メ	モ	リャ	リュ	リョ
ma	mi	moe	mé	mo	rja	rjoe	rjo
ヤ	ユ		ヨ		ファ	フィ	フェ
ja	joe		jo		fa	fi	fé
ラ	リ	ル	レ	ロ	ウィ	ウェ	ウォ
ra	ri	roe	ré	ro	wi	wé	wo

## „BAHASA” SEBAGAI „KAWAN”.

DJIKI FAHAM „BEBERAPA BAHASA”, SEBAGAI „BERKAWAN BEBERAPA BANGSA”, BILA MELAWAT „KE BEBERAPA NOESA”, BAHAROLELAH „GOENANJA POELA TERASA”.

ニッポンゴ  
オ オボエ  
マシヨ

## ジャワ バル (第十七号)

昭和十八年九月一日発行  
(月二回・毎月一日・十五日発行)  
発行責任者 野村秀雄  
印刷責任者 越島善次  
定価 一部二十文  
(すべて前金のこと)

発行所 ジャワ新聞社

ジャカルタ市モーンレンブート街  
ジャワ新聞社取次店  
各地 アシアラヤ取次店  
スラバヤ スアジャシア新聞社営業部  
バンドン チヤハヤ新聞社営業部  
ジョグジャ シナルマタハリ新聞社営業部  
スマラン シナルバレー新聞社営業部  
各 地 書 店  
ジャワ新聞社

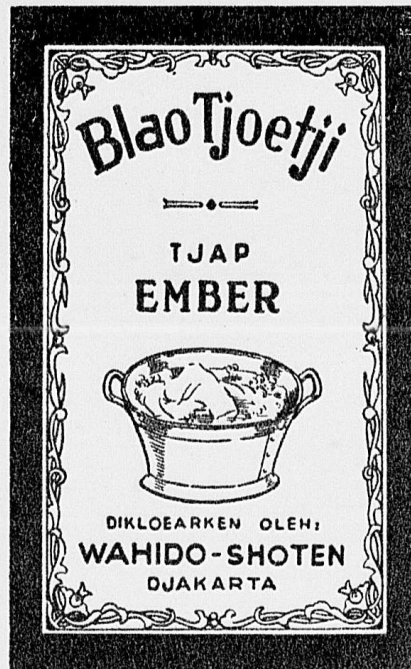
## Djawa Baroe (17)

Terbit pada 1 September 2603.  
(Terbit 2 x seboean, tiap<sup>2</sup> tgl. 1 — 15.)  
Pemimpin penerbit H. Nomoera  
pentjetak Z. Kosjidjima  
Harga satoe / 0.20  
(Dibajar lebih dahoeloe)  
Penerbit DJAWA SJINBOEN SJA  
Molenvliet O. 8, Djakarta

## Tempat Minta Berlangganan

Dimana-mana tempat ager Djawa Sjinboen  
Dimana-mana tempat agen Asia Raya  
Soerabaja adm: „Soeara Asia”  
Bandoeng adm: „Tjahaja”  
Djokja adm: „Sinar Matahari”  
Semarang adm: „Sinar Baroe”  
Dimana-mana tempat Toko<sup>2</sup> Boekoe  
Kantor Djawa Sjinboen

ジ  
ヤ  
カ  
ル  
タ  
  
コ  
タ



ワ  
ヒ  
ド  
シ  
ヨ  
ー  
テ  
ン

Satoe-satoenja Peroesahaän Dagang INDONESIA jang beroesaha dalam oeroesan:  
BLAO TJOETJI, SANDAL, SIKAT GIGI, IKAT PINGGANG, BERMATJAM<sup>2</sup>  
KWALITEIT, BERMATJAM<sup>2</sup> BARANG KERADJINAN HASIL BOEMI D.L.L.

*Lebih djaoeh kita selamanja ada sedia:*

Eau de Cologne Loco Tosca, Bedak Estiorol, Cream Rodosal,  
Obat gosok Balsem tjap Kepala Matjan, Smeer spatoe Tionola,  
Vulpen, Blao tjoetji tjap Ember d.l.l.

Soeka mendjadi WAKIL dari lain-lain Peroesahaän Ketjil  
atau Besar dari segala barang-barang keloearan Indonesia  
POESAT PENDJOEALAN SELOEROEH INDONESIA

**„WAHIDO SHOTEN“**

Kali Besar Barat 29 — Telepon Kota: 1188-1208 dan 1322

DJAKARTA-KOTA

Bank: Yokohama Shokin Ginko dan Taiwan Ginko  
PENDJOEAL BESAR DI DJAWA TIMOER DAN MADOERA:

**„OESMAN BESSAR SHOKAI“**

Kampoeng Baroe Kalimas Timoer 66 — Telepon Oetara 3893

SOERABAJA

Pendjoeal di  
Djawa Tengah:

**„IMADA SHOTEN“**

Singosaren 3-5  
Tel. 353, SOLO

# Koko Ibrahim



PAREE  
Dj. PATIJANAN  
1 JULI 2591

MADIOEN  
Dj. PASARBESAR 6 TEL. No. 29  
(TERDIRI 2545)  
Dj. SOEMATRA — TERDIRI 2561  
KLEGEN — TERDIRI 2583  
PAGOTTAN — TERDIRI 2597

MADIOEN  
TOELOENG-AGOENG  
I. SU ZU DOORI 13  
TERDIRI 2590

## BELADJAR, BEROESAHA DAN BEKERDJA

(Economie poetra Indonesia haroes madjoe)

Bantoealah gerakan ini sebesar-besar bantoean

Digerakan dan di pimpin oleh

**PAMILI IBRAHIM**  
MADIOEN

Menjoesoen kekoekaan fikiran dan tenaga.  
Beralas pertjaja kepada PIMPINAN  
Pemerintah DAI NIPPON, sambil  
BELADJAR, BEROESAHA dan BEKERDJA

SOENGGOEH BAHAGIA BAGAI PEMBELI

D J A M O E  
**SORGA**

Tjap Potret

f 3.— Sekotak

**NJONJA MENIR SEMARANG**

- Bikin Isteri tetap moeda
- Djaoehkan kepoetian
- Mentjegah kendornja peranakan,  
peroet tida bisa gendoet
- Badan tinggal langsing, singsat  
dan ringkas.

Tangoeng 100% berboekti. Kirim wang ongkos prei  
Poesat-pendjoeal Njonja **O E I H O N G A N**  
Pasar Baroe 130 — Telp. 829 Dj. — Djakarta.

Toko Obat

## TAY HO TONG

TANAH LAPANG GLODOK  
DJAKARTA KOTA TELEPON 731

Mendjoeal matjam<sup>2</sup> anggoer obat

oentoek perampoean dan laki<sup>2</sup>.

Membikin matjam<sup>2</sup> obat jang mandjoernja soedah  
diakoei oleh banjak pembeli.



# 2

POESAKA BAGI

KAOEM POETRI:

### DJAMOE PENGIKAT HATI I

Djamoe jang teristimewa oentoek memelihara  
kesehatan dan bagian jang terpenting dari  
kaoem poetri, sehingga mendapat ketjintaan  
seboelat-boelatnja dari sang soeami.

Satoe pak . . . . . f 0.10

### DJAMOE BENTOEK DADA.

Memelihara boeah dada kembali pada bentoek  
asalnja, membikin boeah dada mendjadi  
kentjang dan tidak kendor.

Satoe pak . . . . . f 0.10

Minoemlah ini 2 matjam djamoe tiap-tiap mae tidoer,  
tentoe kaoem poetri akan merasa tidak ketjewa.

Toko Djamoe Tjap „**DJAGO**” seloeroeh Djawa

# KAMOES INDONESIA

ALAT DIZAMAN BAROE  
OENTOEK BAHASA INDONESIA

Disoesoen oleh Toean E. Soetan Harahap.  
Ditjetak oleh Gunseikanbu Kanri Insatu Kodjo.

Kamoes ini dahoeoenja bernama „Kitab Arti Logat  
Melajoe” sekarang mendjadi „Kamoes Indonesia”  
Dalam Kamoes ini terdapat:

Kata<sup>2</sup> jang lazim dipakai di Indonesia:

Tidak lagi ditjamperoi kata<sup>2</sup> Asing jang dipindjam  
dalam zaman jang laloe:

Bergoena sekali bagi sekalian orang jang ingin  
mengetahoei kata<sup>2</sup> Indonesia dalam artinja jang loeas:  
Patoet tiap<sup>2</sup> orang menaroeah Kamoes ini, oentoek  
penoentoen pengetahoeannja tentang arti kata<sup>2</sup>  
Indonesia dengan seterang-terangnja.

Harganja poon hanja f 3.50. (termasoeok ongkos kirim)  
Boleh pesan pada Agen-agen Djawa Sjinboen, Toko<sup>2</sup>  
Boekoe jang terkenal.

Pendjoeal **DJAWA SJINBOEN SJA**  
DJL. MOLENYLIET TIMOER B — DJAKARTA